The story is finally beginning to move in this volume. However, this is still the prologue. Things are really going to stir up later on, so please anticipate it! At any rate, I wonder if a 'knight in the area' will appear in Japan soon. ...I mean, in real life.

-Igano Hiroaki

It's always best to eat watermelons on the porch. But Tsukiyama lives in an apartment, so he has to eat watermelons indoors. Not to mention the fact that cleaning up is a hassle, so he eats them over the sink. Ah, having a porch would be great. It would be great if apartment houses could have porches too!

-Tsukiyama Kaya

Cover Design／RAZZO

SHONEN MAGAZINE COMICS

KAMAKURA

THE KNIGHT in THE AREA

エリアの騎士

STORY: IGANO HIROAKI
ART: TSUKIYAMA KAYA

2

KCM3725
KC MAGAZINE

THE KNIGHT in THE AREA

エリアの騎士

2

原作 伊賀大晃
漫画 月山可也

講談社

9784063637250

雑誌 42265-25

ISBN4-06-363725-5

C9979 ¥400E（0）

1929979004002

講談社
定価：本体400円（税別）

It was a clear morning.
Riding together on the same bicycle for the first time in a long time, Suguru and Kakeru talked about football. Just when the two brothers' hearts were beginning to get closer, suddenly...
It happened.

EH, NO, I DON'T SEEM TO REMEM-BER...
IT WAS YOU, KAKERU!
ARE YOU SAYING THAT I'D BUY THIS UGLY THING...?
DON'T SAY THAT! TH... KAKERU, YOU GAVE THIS TO ME IN ELEMENTARY SCHOOL, REMEMBER?

2006.9
KC MAGAZIN

SHONEN MAGAZINE COMICS

KAMAKURA

2

THE KNIGHT in THE AREA

エリアの騎士

STORY: IGANO HIROAKI
ART: TSUKIYAMA KAYA

KCM3725

KC

エリアの騎士

THE KNIGHT in THE AREA

2

原作 伊賀大晃
漫画 月山可也

講談社

SHONEN MAGAZINE COMICS

THE KNIGHT in THE AREA

エリアの騎士（ナイト）

2

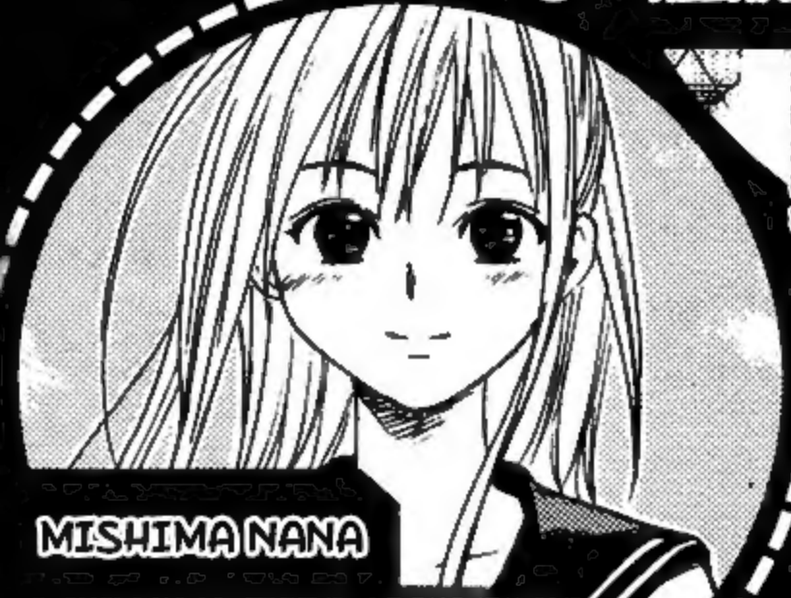
Character of THE KNIGHT in THE AREA

AIZAWA SUGURU

A YOUTHFUL 15-YEAR-OLD GENIUS MIDFIELDER. HE IS EXPECTED BY MANY TO SHOULDER THE FUTURE OF JAPAN'S FOOTBALL WORLD. IRRITATED BY HIS UNMOTIVATED YOUNGER BROTHER...?

AIZAWA KAKERU

SUGURU'S YOUNGER BROTHER. ORIGINALLY A FORWARD, BUT DUE TO HIS WEAKNESS ON HIS LEFT SIDE HE NOW WORKS AS THE MANAGER OF THE FOOTBALL CLUB. SECRETLY PRACTICES IN THE PARK AT NIGHT...



MISHIMA NANA

A CHILDHOOD FRIEND OF SUGURU AND KAKERU, NICKNAMED SEVEN. SINCE RETURNING FROM AMERICA, SHE HAS BECOME A MANAGER LIKE KAKERU.

GREY MASK

A MYSTERIOUS PLAYER WHO SUDDENLY APPEARED IN THE PARK THAT KAKERU PRACTICES IN EVERY NIGHT. SHOWS OUTSTANDING SKILL. WHAT IS HIS TRUE FORM?

Character of THE KNIGHT in THE AREA

NISHIJIMA SHIGEO

FORWARD POSITION. CONSTANTLY AT LOGGERHEADS WITH KOUTA BECAUSE OF HIS CYNICISM AND SARCASM.

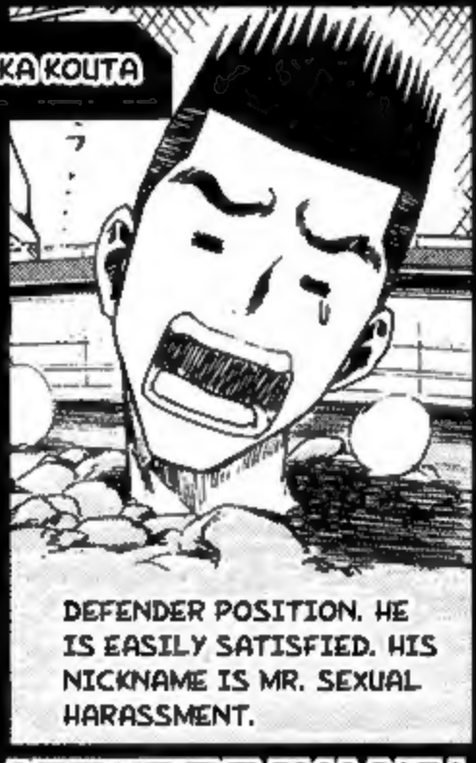
SAEKI YUUSUKE

MIDFIELDER POSITION. THE ONLY 8TH-GRADE STARTER.

KUNIMATSU HIROMI

VICE-CAPTAIN AND A FAMOUS DEFENDER WHO IS ONE OF THE TOP FIVE IN KANAGAWA.

KAMAKURA SECONDARY MIDDLE HIGH FOOTBALL CLUB



NAKATSUKA KOUTA

DEFENDER POSITION. HE IS EASILY SATISFIED. HIS NICKNAME IS MR. SEXUAL HARASSMENT.

SUMMARY

AIZAWA SUGURU IS THE NUMBER 10 IN JAPAN'S U-15 TEAM AND THE CAPTAIN OF THE MIDDLE SCHOOL FOOTBALL CLUB IN KAMAKURA SECONDARY SCHOOL. HAVING A BROTHER THAT HAS BEEN HAILED AS A GENIUS, SUGURU'S YOUNGER BROTHER KAKERU HAS BEEN WEAK ON HIS LEFT SIDE EVER SINCE INJURING SOMEONE. BECAUSE OF THIS, HE GAINED THE NICKNAME "MISTER NO GOAL", AND DECIDED TO JUST BE A MANAGER. BUT SUDDENLY, HE WAS CHOSEN TO PLAY IN THE PRACTICE GAME THAT WOULD DECIDE THE STARTING PLAYERS! ALTHOUGH HE WAS INITIALLY EXCITED AT HIS ROLE AS THE LONE FORWARD, OR 'ONE TOP', AND HIS RESPONSIBILITY AT CONVERTING HIS BROTHER'S PASSES TO GOALS, KAKERU CANNOT OVERCOME HIS WEAKNESS AND IS EVENTUALLY SUBBED OUT. HOWEVER, THE TWO BROTHERS' CHILDHOOD FRIEND NANA REALISES THAT KAKERU, WHO EXTRACTED SUGURU'S STRONGEST PASSES FROM HIM AND MANAGED TO RECEIVE THEM, ACTUALLY HAS THE ABILITY TO BE A FORWARD.

CONTENTS

#4 CONFIDENCE — 5

#5 THE KNIGHT IN THE AREA — 33

#6 LAST PASS — 57

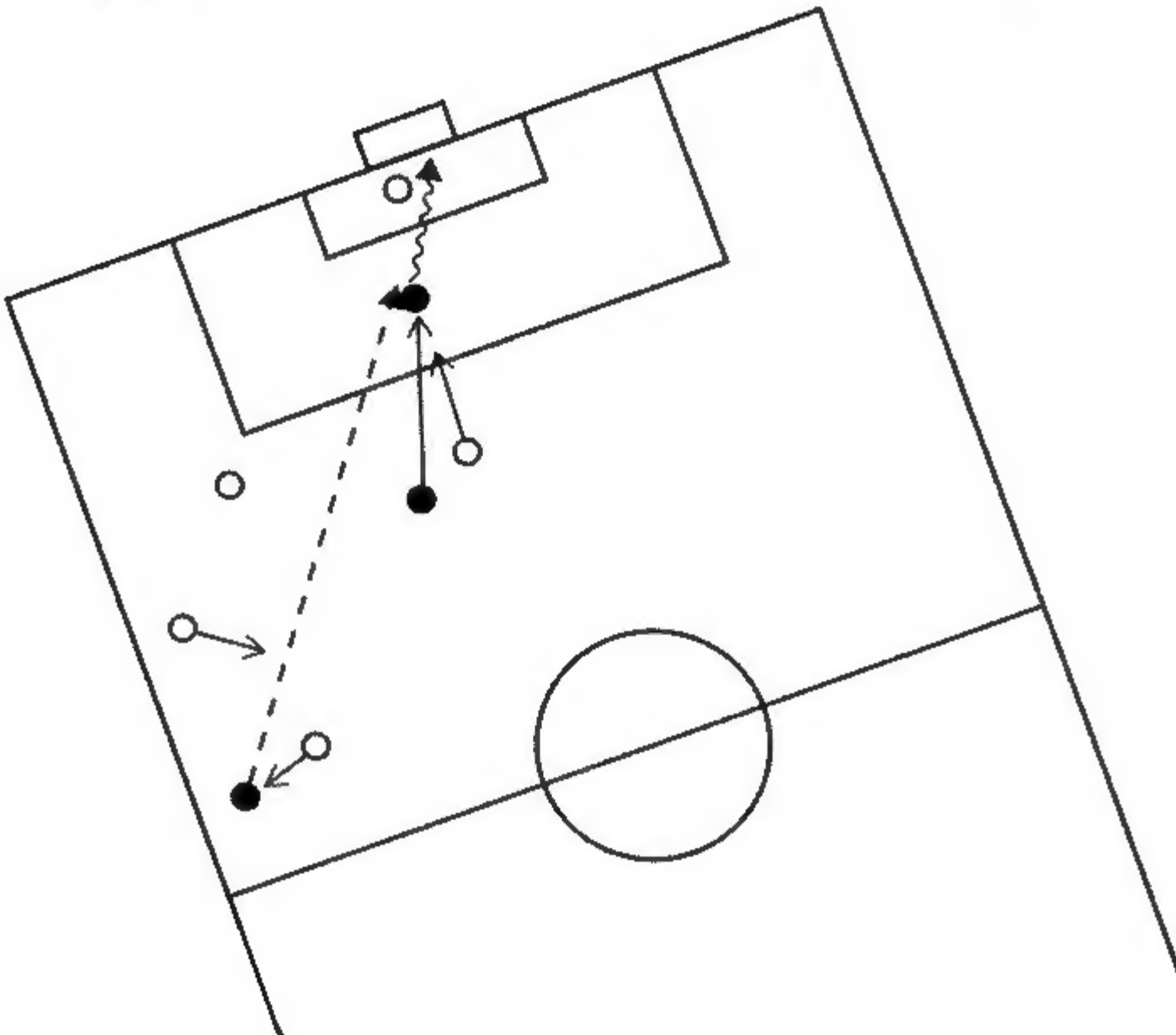
#7 HEART — 77

#8 THE SOUL OF AIZAWA SUGURU — 103

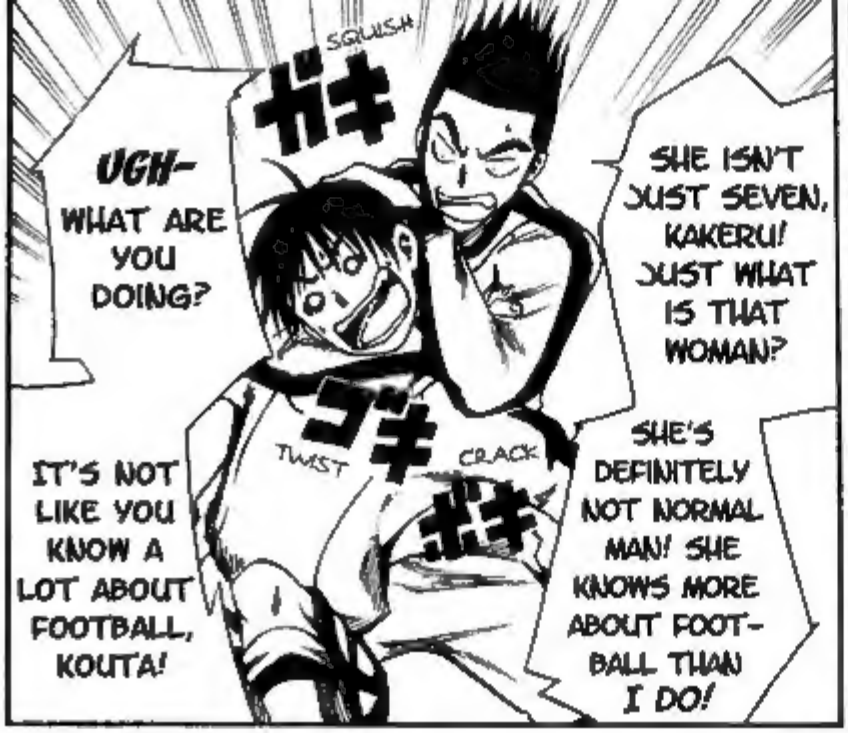
#9 GREY MASK'S TRUE FORM — 125

#10 OUR DREAM — 147

#11 AWAKENING AS A FORWARD — 169



#4 CONFIDENCE
...
SEVEN.


SQUISH
ガキ
UGH-
WHAT ARE YOU DOING?
IT'S NOT LIKE YOU KNOW A LOT ABOUT FOOTBALL, KOUTA!
TWIST
CRACK
ゴキ
ボキ
SHE ISN'T JUST SEVEN, KAKERU! JUST WHAT IS THAT WOMAN?
SHE'S DEFINITELY NOT NORMAL MAN! SHE KNOWS MORE ABOUT FOOT-BALL THAN I DO!

SEVEN ...
.....

AAAAAAH!
THAT WAS YUUSUKE JUST NOW! STOP IT, I SURRENDER!
SQUISH
YOU'RE JUST A MANAGER, YOU DON'T HAVE THE RIGHT TO SAY ANYTHING!

MY NECK, MY NECK...
EH?
SNAP
HMPH... YEAH, EXACTLY! IT'S A WONDER YOU GOT INTO THE FOOTBALL CLUB IN THE FIRST PLACE!

RI.. RIGHT AWAY!
SAEKI, NAKATSUKA, COME OVER FOR A MEETING.
HMPH
10
MANAGER, ORGANIZE THE DATA FROM THAT PRACTICE GAME AND BRING IT OVER.

AH... CAPTAIN!
!?
4
WHAT ARE YOU TWO DOING?
DIEEE
TWITCH
ばた
THUMP

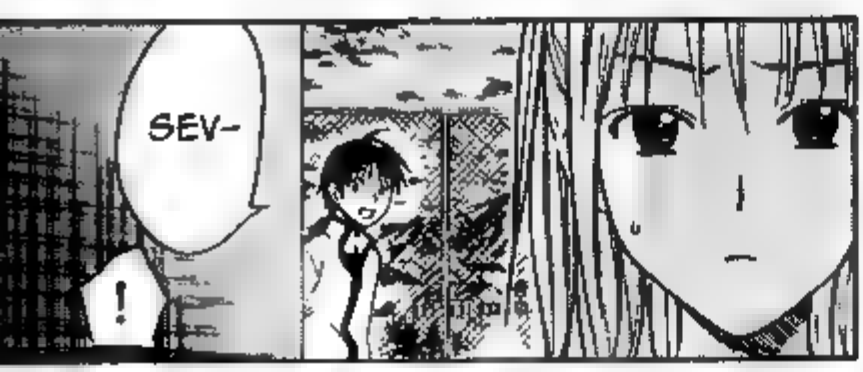
.....
CAPTAIN.
.....
AND THAT'S WHY YOU'RE TELLING ME TO PUT KAKERU IN, RIGHT?
YES... SUGURU-SAN, YOU KNOW WHAT I'M TALKING ABOUT TOO, RIGHT?

WASN'T HE ABLE TO RECEIVE YOUR DIFFICULT PASS AND STILL SHOOT?
WHY NOT?
NO, I CANNOT PLAY KAKERU.
EVEN WITH YOU, SUGURU-SAN, IF WE RELY ONLY ON THOSE TWO FORWARDS . .
IT'S IMPOSSIBLE FOR US TO HAVE A SHOT IN THE NATIONALS WITH JUST ISHIKAWA-SAN AND NISHIJIMA-KUN IN A TWO-TOP

HE WASN'T EVEN DISCOURAGED BY CENTERBACK KUNIMATSU-KUN'S TIGHT MARKING.
HIS EYES KEPT SAYING, "PASS TO ME."
HE'S GOT DOWN ALL THE BASICS THAT A STRIKER NEEDS PERFECTLY.
WHEN HE WAS RUNNING FOR THE PASS, HE GOT INTO THE DEFENDER'S BLIND SPOT, AND HE COULD OUT-FEINT THEM TOO.

AND ANOTHER THING THAT SURPRISED ME...
... WAS HIS STAMINA.
. . . . . .

KAKERU'S BEEN A MANAGER THROUGH ALL OF 8TH GRADE, RIGHT?
BUT HE DIDN'T SLOW DOWN, EVEN AFTER EXTENDED PERIODS OF RUNNING.
KUNIMATSU-KUN'S LEGS EVEN CRAMPED AFTER MARKING HIM.
AND THAT'S WHY NISHIJIMA-KUN WAS ABLE TO SCORE A GOAL, RIGHT?
SFX THUMP
.....


SEV-
!

DAMN IT... HE TOLD ME TO ORGANIZE THE DATA, BUT I WAS PLAYING TOO .. WHAT DATA AM I SUPPOSED TO ORGANIZE THEN?
I'LL JUST HAVE TO ASK SEVEN.
I think she was taking notes ..

SU... SUGURU...
SLIP

EH?
AND THAT IS WHY.
!
NO ONE OTHER THAN KAKERU WOULD HAVE HAD ANY CHANCE WITH THAT PASS OF YOURS, RIGHT?
ALTHOUGH KAKERU DID SHOOT YOUR PASSES OUT WIDE,

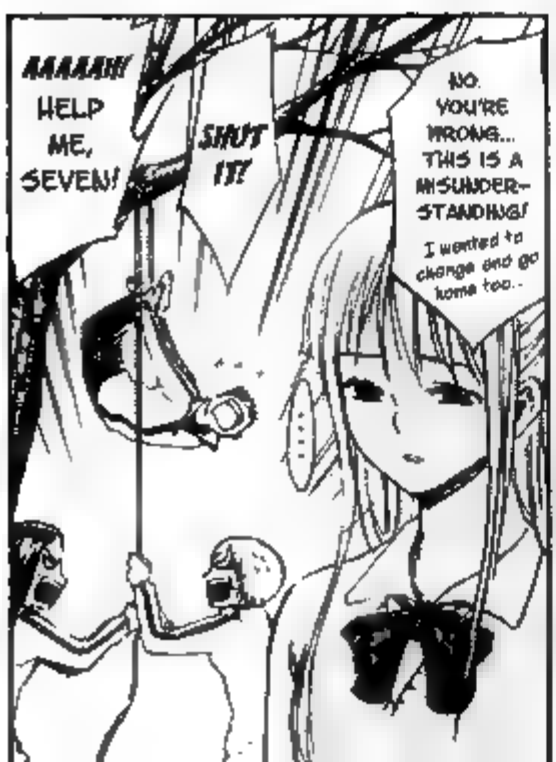
YOU MEAN, MORALE WILL FALL?
EXACTLY.
IF A SHOT RIGHT IN FRONT OF THE GOAL MISSES, THE OTHER TEAMMATES WILL FEEL AS IF THE TEAM WILL NEVER SCORE NO MATTER HOW HARD THEY TRY.
IN THE MOST CRUCIAL MOMENT OF THE GAME THE MOST IMPORTANT THING IS TO CONNECT EVERY ACTION SMOOTHLY AND NOT LET CHANCES SLIP AWAY.

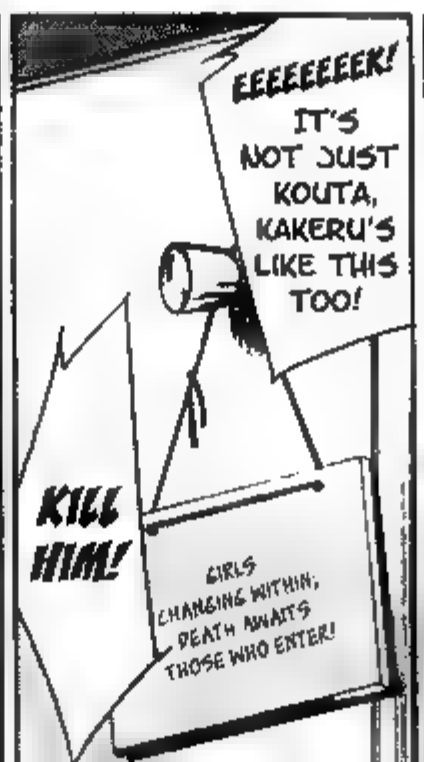
NO, IT'D ACTUALLY BE IMPOSSIBLE FOR THEM. THAT IS HOW THIS GAME WORKS.
IF ANYONE RECEIVED THAT PASS BESIDES KAKERU, THE CHANCES OF THEM THEN SCORING WOULD BE CLOSE TO ZERO.
.....
JAB
WHAT KAKERU FATALLY LACKS,
ISN'T SKILL, OR STAMINA.

IT'S CONFIDENCE.
IT'S THE SAME WITH HIS LEFT LEG.

SUGURU-SAN

KAKERU!?
DID HE HEAR US?
IT'S LIKE WHAT HE SAYS.
BOTTLE
SUGURU-SAN EXPECTS A LOT FROM YOU! SO...
WAIT... LISTEN TO ME!
TURN
DAMMIT-!
SFX: SLAM
"PEOPLE WHO LACK CONFIDENCE AREN'T SUITED TO PLAY FOOTBALL", RIGHT?
IF THAT EMBARRASS-MENT HADN'T HAPPENED.. THEN, PROBABLY...


AAAAAH! HELP ME, SEVEN!
SHUT IT!
NO. YOU'RE WRONG... THIS IS A MISUNDER-STANDING!
I wanted to change and go home too..


EEEEEEEEK! IT'S NOT JUST KOUTA, KAKERU'S LIKE THIS TOO!
KILL HIM!
GIRLS CHANGING WITHIN, DEATH AWAITS THOSE WHO ENTER!

AH..

HUH... I'M SPENT...
SUGURU!?
WHO'S THAT PRETTY LADY...?
.....

WHA-!?

DUMPED BY NANA-CHAN?
MUNCH
WHAT'S WRONG, KAKERU?
That's a fish bone.
IN AN ILLICIT... SE... RELA..!?

SU..... SU-SU-SU-SU-SU-SUGURU, HE'S...

HEY.. THOSE ARE MY PANTIES!
Where did you get those!?
MMMM
...JUST WHO WAS THAT? HIS GIRLFRIEND? BUT SHE SEEMS TOO OLD FOR HIM...
Don't tell me it's adultery...?

SFX RUSTLE
AH! TOOK YOU LONG ENOUGH!
I THOUGHT THAT YOU MIGHT BE COMING TONIGHT.
EVEN THOUGH I DON'T KNOW WHO YOU ARE,
YOU HAVE TO HELP ME PRACTICE TONIGHT, OKAY?

I REALLY WANTED TO PLAY WEARING THIS TONIGHT.
KAMAKURA
I NEVER GOT A NUMBER IN EIGHTH GRADE, SO I ALWAYS RAN AROUND WEARING THIS.
?
OH, THIS? DON'T WORRY ABOUT IT.
SFX: THUMP
C'MON!
LET'S BEGIN!
LET'S GO-!!
FOR ME, THIS NUMBERLESS UNIFORM..
IT REPRESENTS MY MIDDLE HIGH SCHOOL FOOTBALL CAREER.

I'M GOING TO ENJOY THIS AS MUCH AS I CAN!!
AS MUCH AS I CAN...
KA

IT HITS THE SWING!
WHA... A ROULETTE AGAIN!?
I WON'T LOSE!

HEHE!
?
SFX: WHEEEET
I'M GOING TO TAKE THIS CHANCE TO REST, THEN PLAY THE FULL THIRTY MINUTES OF THE SECOND HALF.
THAT WAS HALF AN HOUR... THE HALVES IN MIDDLE SCHOOL FOOTBALL GAMES ARE HALF AN HOUR LONG.
HE USES UP AN EQUIVALENT OF A FULL GAME OF ENERGY EVERY DAY WHEN HE PRACTICES?
I SEEM LIKE AN IDIOT, HUH? I'M JUST A MANAGER, BUT I STILL PRACTICE LIKE THIS EVERY DAY... I REALLY DON'T KNOW WHEN TO QUIT!
SO THAT'S WHY HE COULD RECEIVE SUCH A STRONG PASS.
WANT A DRINK?

I DON'T KNOW WHO YOU ARE, BUT YOU SEEM TO KNOW ABOUT MY WEAK LEFT SIDE.
!
.....

EVER SINCE THEN, EVERY TIME I SHOOT WITH MY LEFT LEG I GET SCARED... WELL, I GUESS IT'S JUST AN EXCUSE.
.....

BUT COULD YOU LET ME EXPLAIN MYSELF? IN PRIMARY SCHOOL, I WAS IN A PRACTICE GAME WITH MY TEAM. I USED MY LEFT LEG TO SHOOT,
AND ENDED UP CAUSING A HUGE INJURY IN A TEAMMATE. WE WERE COMPETING FOR A SPOT IN THE STARTING LINEUP.

LET'S START THE SECOND HALF.
OKAY! THIS IS A LITTLE EARLY, BUT HALF TIME IS OVER!

SFX POKE

HM?
PAT

SFX: WHUMP

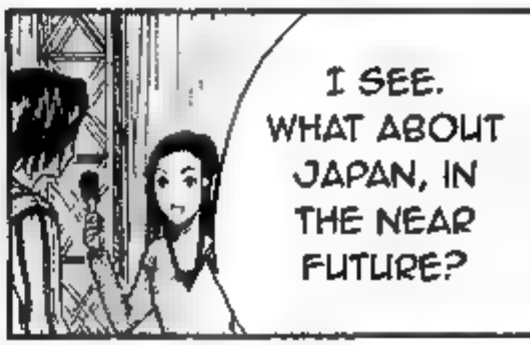
REFER TO PAGE 12

!
THE BRAZILIAN
U-15 TEAM PLAYMAKER, WHO AT THE YOUNG AGE OF FIFTEEN IS BEING HAILED AS BRAZIL'S TREASURE-
TONIGHT I WOULD LIKE TO INTRODUCE SOMEONE WHO PERFORMED EXTREMELY WELL IN THE U-15 JAPAN V. SOUTH AMERICA EXCHANGE CUP, SCORING ONE GOAL AND ONE ASSIST.
WELCOME HOME, SUGU-NII!
MM.

LEONARDO SILVA, AS OUR GUEST IN TONIGHT'S PROGRAM!
SFX SLAP
IDIOT.
NO!
!
E- EXCUSE ME... MR. LEONARDO SILVA?!
MMM-
I THINK THAT MANY STRONG EUROPEAN CLUBS WILL BE MAKING LOTS OF OFFERS TO HIM IN THE NEAR FUTURE.
WHEN THAT TIME COMES, I HOPE THAT HE CHOOSES A DIFFERENT TEAM FROM MINE.
TRANSLATOR
.....
OW-
SO, ON TO OUR TOPIC. MR. SILVA, HOW DO YOU FIND AIZAWA SUGURU?

NO MATTER WHAT TEAM HE JOINS, HE'LL PROBABLY BE THE ACE OF HIS TEAM, LIKE MYSELF.
BUT ON THE PITCH, THERE CAN ONLY BE ONE KING.
HEY, I CAN'T SEE THE TV, SUGU-NII-I

UNFORTUNATELY, THEY LACK A GOOD DECISIVE FORWARD.
JAPAN'S MIDFIELD HAS MANY TALENTS LIKE SUGURU.


I SEE. WHAT ABOUT JAPAN, IN THE NEAR FUTURE?

JAPAN NEEDS A FORWARD WHO CAN MAKE THE RIGHT DECISIONS IN THE PENALTY AREA.
SOMEONE WHO CAN COURAGEOUSLY RESPOND TO A KING'S ORDERS.

.....

HEY... WHAT ARE YOU DOING, SUGU-NII? I'M A FAN OF HIS!
BEEP
ZZZZZZT
A KN-
...
STALK
IT'S LATE DID YOU GO TO THE CONVENIENCE STORE AGAIN?
CLICK
HEY, KAKERU, WHAT ARE YOU DOING?
ビクッ
TWITCH

!
STOP PLAYING DUMB!
WHY DO YOU HAVE TO KEEP BEATING AROUND THE BUSH!?
SFX GRAB
huh
Hoff
YOU HAVE SOMETHING TO SAY TO ME, DON'T YOU?
SFX GRR
THEN JUST SAY IT, OKAY?!
huh
Hoff

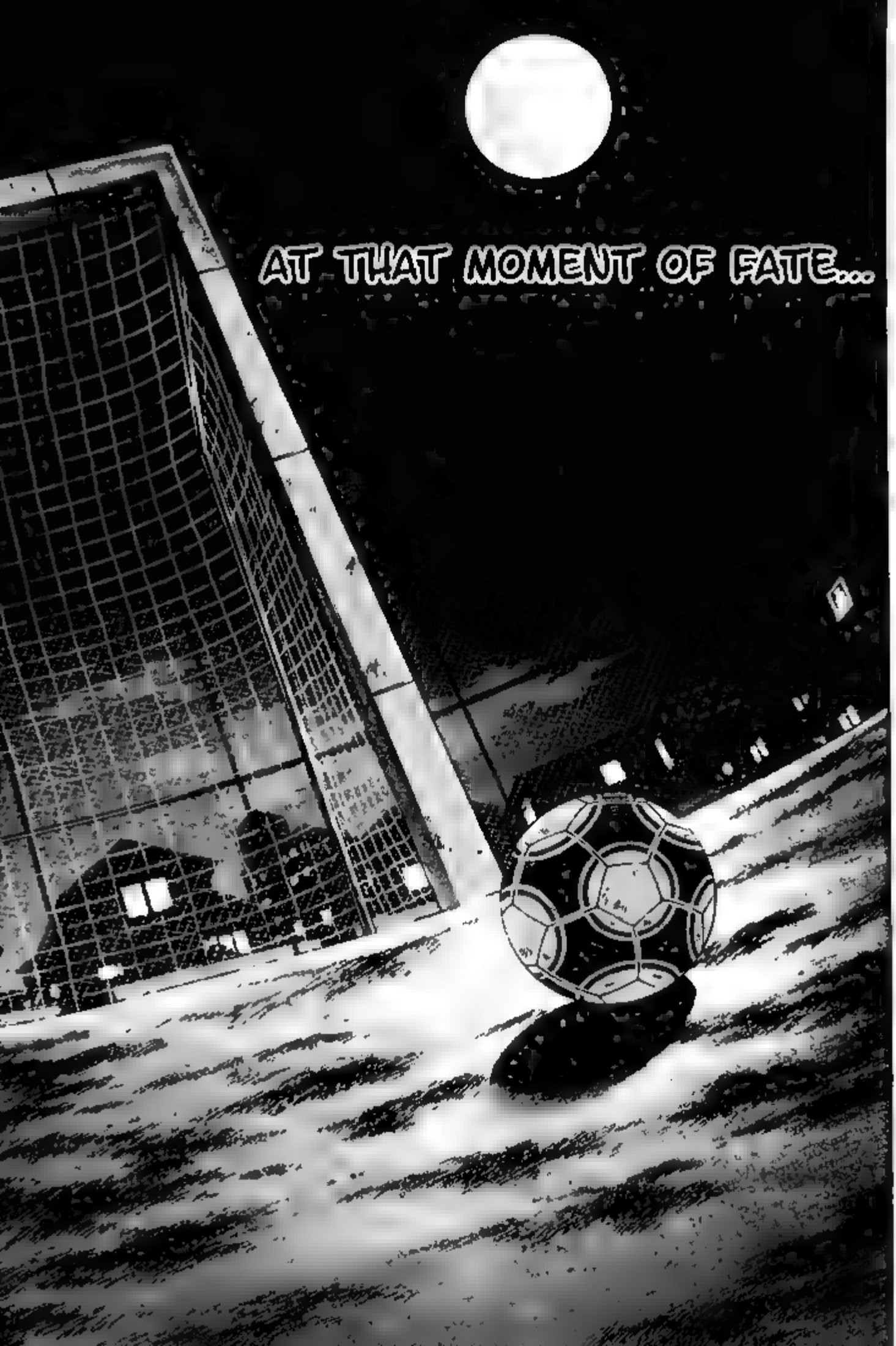
……
GLENGA
DASH

KAKERU..

I WOULD NEVER BE ABLE TO FORGET WHAT HAPPENED TONIGHT.
DAMN IT

THE TIME DREW NEAR...
I WOULD RECEIVE MY BROTHER'S "LAST PASS"...

THOUGHTS WERE FLYING THROUGH MY HEAD AS I SILENTLY IMAGINED MYSELF HITTING MY BROTHER'S FACE.


AT THAT MOMENT OF FATE...

美島 奈々

MISHIMA NANA

Birthday:8/21

Blood type:A

JUSTAM:
RSS IS AVAILABLE ON OUR HOMEPAGE NOW. AND I STILL HAVE EXAMS.. BALLS.
AND KAKERU'S A BLACK MAN! [CHECK PG 8]

KOURI-CHAN:
SCHOOL IS STARTING IN 2 WEEKS. WHERE DID THE SUMMER GO?! I RECEIVE SOME OF MY EXAM RESULTS ON THE 14TH AND THE REST ON THE 21ST. WISH ME LUCK!

MATHI36:
...THESE DAMNED FLASHBACKS NEARLY DROVE ME CRAZY! I NEED SOME AWESOME COMMENTS OF YOU!!

CHIBISUKE_SCANS
TRANSLATOR: KOURI_CHAN
PROOFREADER: CONANKUDO3
CLEANER: MATHI36
TYPESETTER: PAKU
QC : WHOLE FREAKING TEAM

KUU NEWS

DEAR FELLOW OD & ANK READERS,

I'LL CUT STRAIGHT TO THE POINT. I'M AN AIR GEAR FAN, AND I LOVE GETTING MY MQ/HQ DOSES OF AG. SADLY, I'VE BEEN DEPRIVED OF AG RELEASES FOR THE PAST 2 MONTHS BECAUSE KUU-SCANS (WHICH S *THE* BEST SCANLATION GROUP OUT THERE FOR AIR GEAR) ARE LACKING TRANSLATORS. ACTUALLY, TO BE MORE PRECISE, THEY CURRENTLY DON'T HAVE ANY TRANSLATORS. NOT ONE SINGLE ONE.

NOW IF YOU HAVEN'T READ AIR GEAR BEFORE, IT'S A GREAT SERIES AND I HIGHLY RECOMMEND IT. IF YOU LOVE IT, AND YOU CAN READ JAPANESE OR KNOW HOW TO CLEAN, I BEG OF YOU, GO AND JOIN THEM. IT'LL KEEP THEM RELEASING, AND THAT WILL IN TURN KEEP ME SANE, WHICH FURTHER MEANS THAT YOU WON'T BE SUBJUGATED TO TOO MANY OF MY OTHER JOKE PAGE IDEAS WHICH ARE . DISTURBING TO SAY THE LEAST. AND KNOW THAT IF YOU DON'T MAKE IT ONTO KUU'S TEAM, YOU CAN ALWAYS JOIN CHIB SUKE-SCANS.

YUP, SO IF YOU'RE INTERESTED, PLEASE VISIT THEIR SITE: WWW KUU-SCANS INFO AS WELL AS THEIR IRC CHANNEL: IRC.IRCHIGHWAY NET/KUU

HELP NEEDED

JAPANESE TRANSLATORS

CLEANERS

TYPESETTERS

KUU SCANS

#KUU

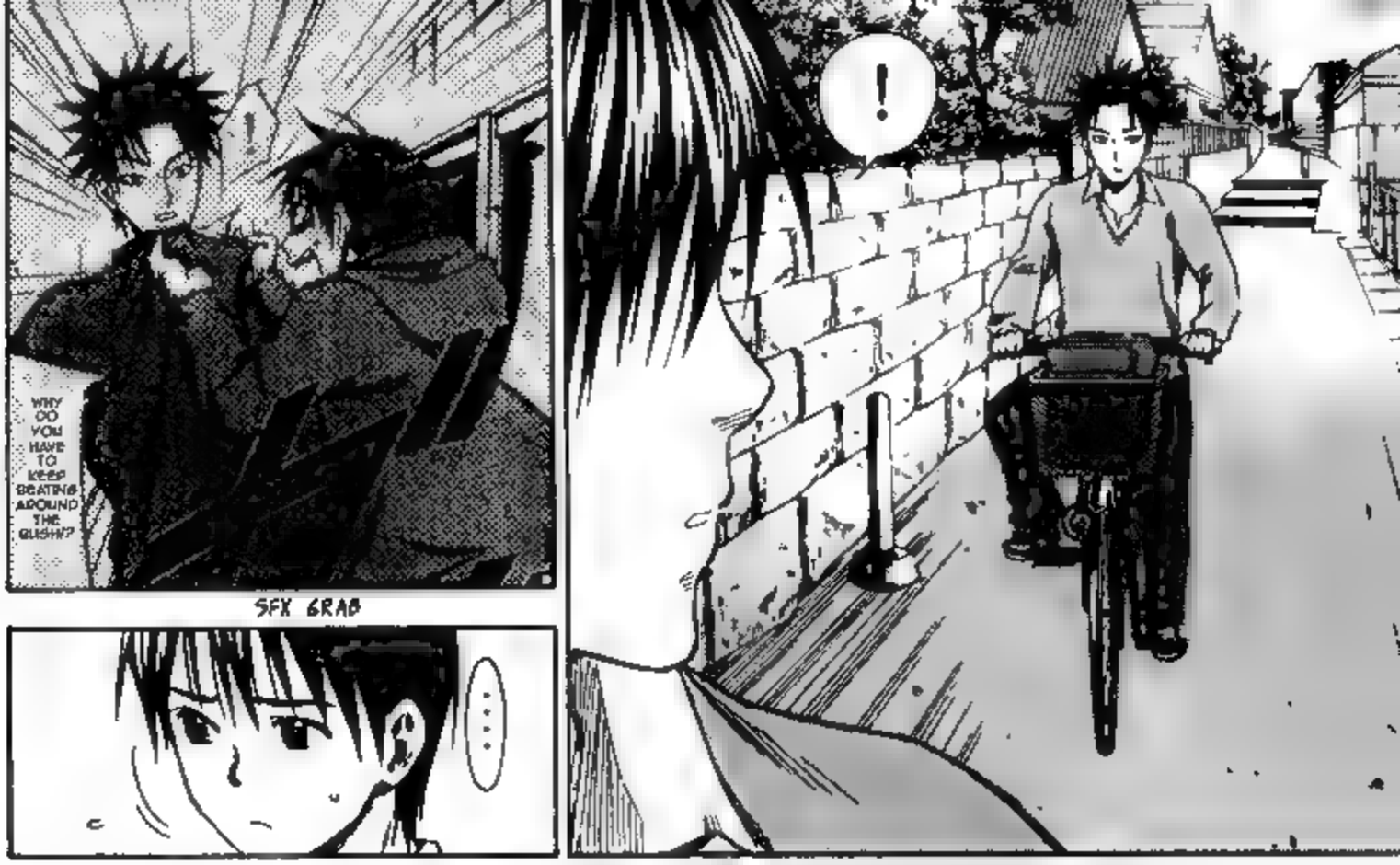
www.kuu-scans.info

#5 The Knight in the Area

KAKERU...

.....
ガチャ!!
SUGU-NII, BREAK-FAST IS READY.
SFX TWIST
AH.
MORNING, MITO.

MUM, BREAK-FAST-
ドア ドア
?
HE LOOKS REALLY REFRESHED TODAY.
AND I WAS WORRIED BECAUSE IT LOOKED LIKE HE FOUGHT WITH KAKE-NII LAST NIGHT...
NICE WEA-THER, HUH?
THRASHER
SFX PITTER PATTER
.....
AAAAAA AAH-HHH~..
SFX SIT
.... WELL
WHAT-EVER.
I MEAN, TODAY, I WAS GONNA...
SFX RING RING
チリーン チリーン
IT WON'T MOVE, THE TYRE'S BURST...
LOOKS LIKE I'LL BE LATE FOR MORNING PRACTICE...


!
WHY DO YOU HAVE TO KEEP BEATING AROUND THE BUSH?
SFX GRAB
!

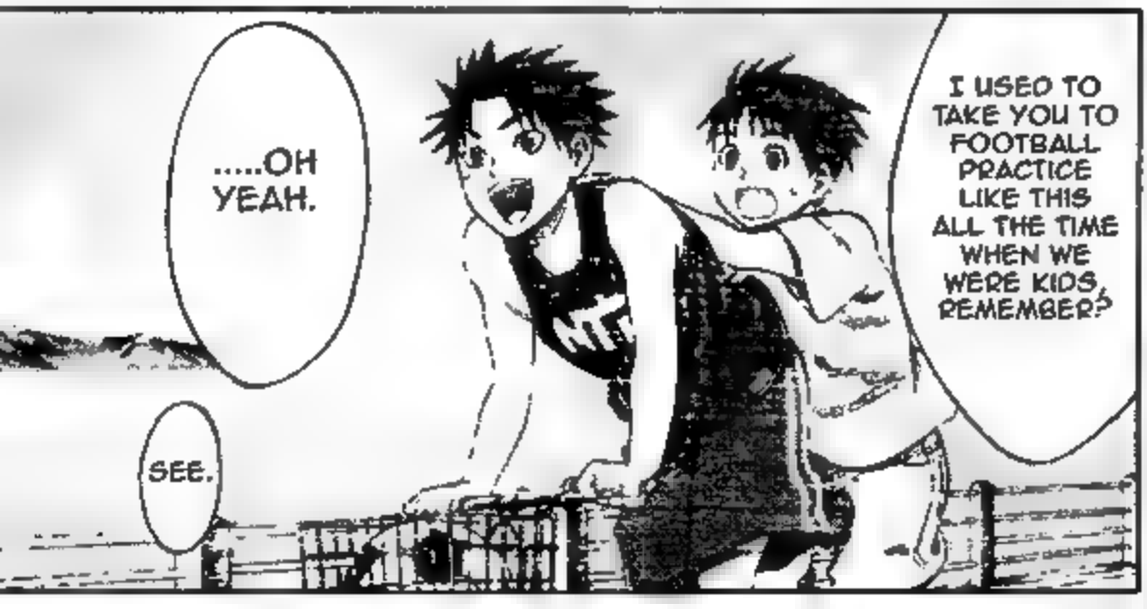
...

WHAT'S UP?
KAKERU.

SFX SQUEAK

N.. NOTHING, MY BIKE TYRE JUST BURST, THAT'S ALL.

WANT TO HITCH A RIDE?
HUH?


I USED TO TAKE YOU TO FOOTBALL PRACTICE LIKE THIS ALL THE TIME WHEN WE WERE KIDS, REMEMBER?
.....OH YEAH.
SEE.

THIS IS A PRETTY RARE OF YOU, SUGURU...
REAL-LY?

...I'M SORRY FOR YESTER-DAY.
I LET MY EMOTIONS EXPLODE.
...IT'S NOTHING ...

SUGURU-SAN!
NICE, SEVEN!
!
ALL RIGHT, WE'RE CLEAR... THE PASS MISSED!

!
GREAT, KAKERU!
YEAH, YEAH!!
SUGURU!

I... WANT TO QUIT THE FOOTBALL CLUB.
!
HM?
ME TOO, SUGURU.
I WAS GOING TO WAIT UNTIL WE FINISHED TODAY...
BUT I JUST WANT TO TELL YOU NOW.
...KAKERU.
I HAVE SOMETHING TO SAY TO YOU BEFORE WE GET THERE.

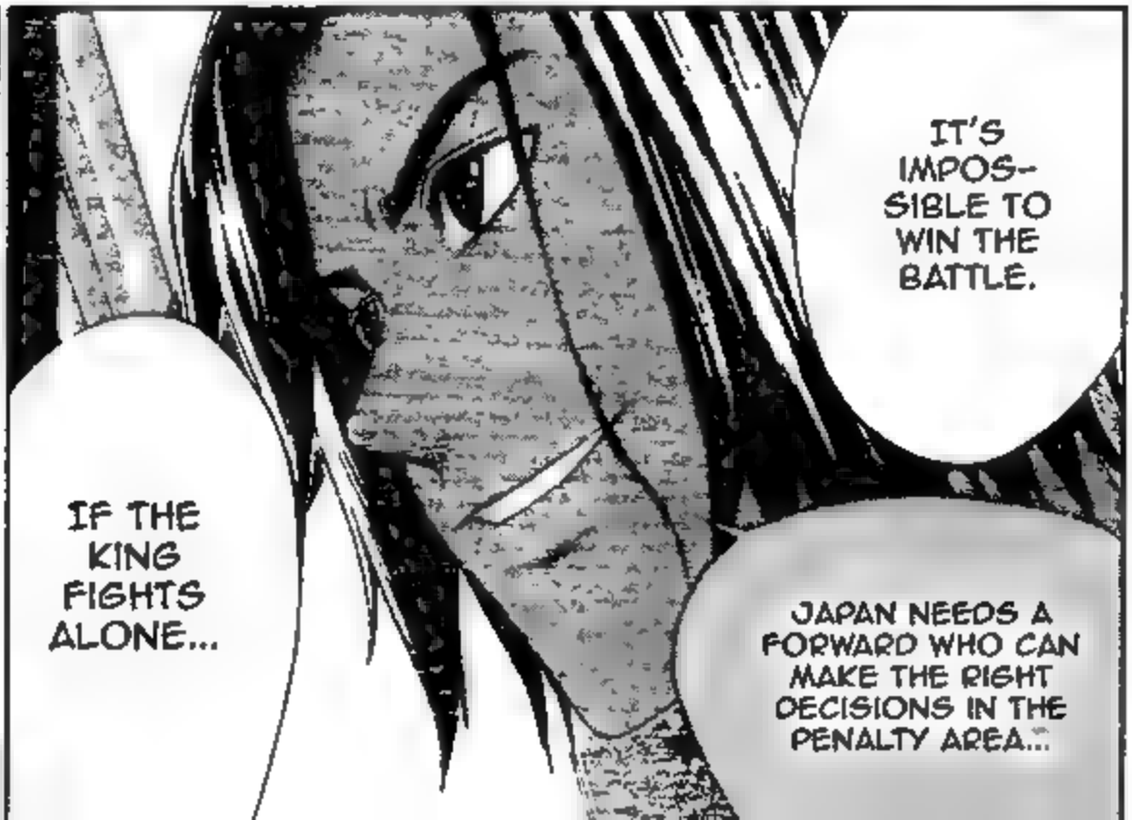
I BELIEVE IT'S POINTLESS FOR ME TO BE THE MANAGER.
I'VE ONLY BEEN HALF SERIOUS, SO I MAY AS WELL QUIT ENTIRELY.
.....
...YOU'RE SET ON THIS?
YES, I AM.
IS THAT SO...
BUT I WANT YOU TO GIVE IT YOUR ALL, SUGURU.
YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT ME ANYMORE.

I WANT YOU TO SHINE LIKE A KING IN THE MIDDLE OF THE PITCH.
GET BETTER AND BETTER, AND BECOME THE PLAY-MAKER FOR THE NATIONAL TEAM.
.....

.....
BUT KAKERU...

I GUESS I JUST REALLY LIKE THE WAY YOU PLAY FOOTBALL, SUGURU...
THE KING OF THE PITCH, HUH...

SUGU RU...

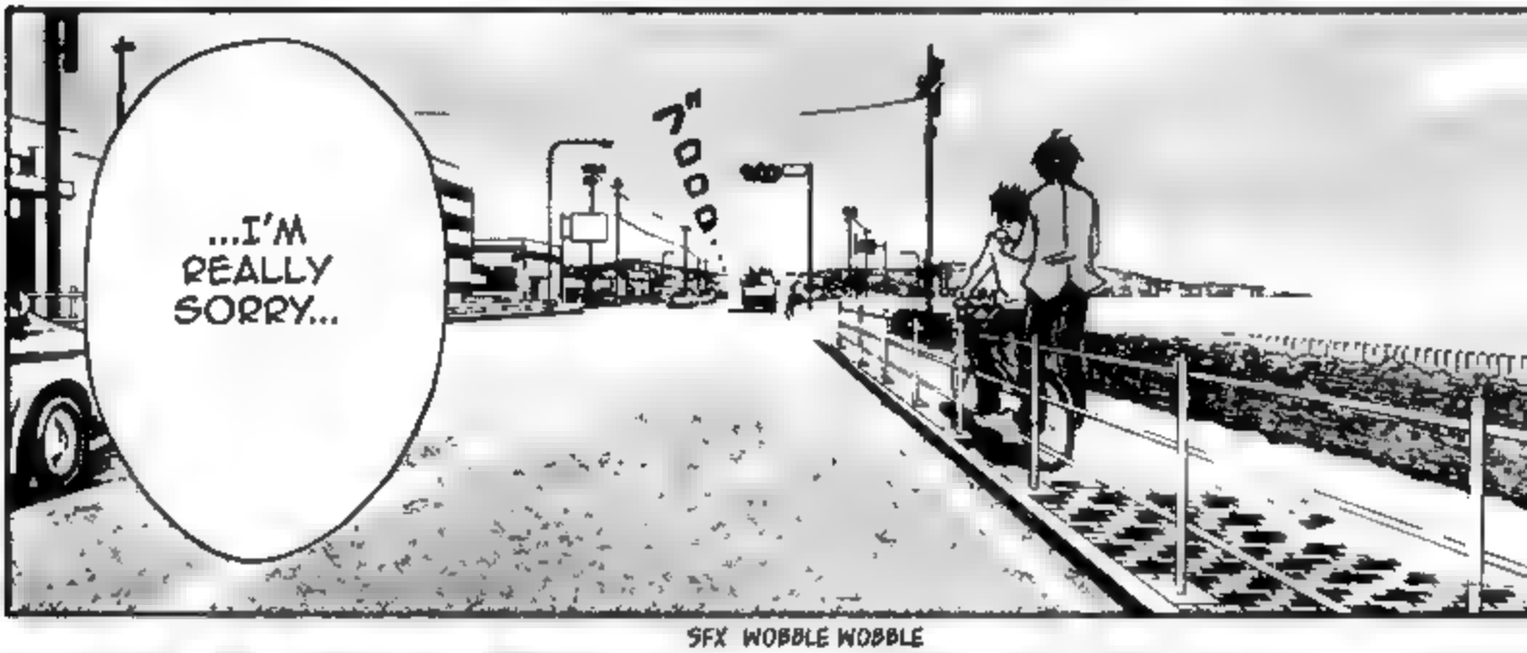

IT'S IMPOS-SIBLE TO WIN THE BATTLE.
IF THE KING FIGHTS ALONE...
JAPAN NEEDS A FORWARD WHO CAN MAKE THE RIGHT DECISIONS IN THE PENALTY AREA...

A KNIGHT IN THE AREA.
WE NEED A COURAGEOUS "KNIGHT".
IF THE PLAY-MAKER IS THE KING OF THE PITCH,
THEN THE STRIKER IS THE "KNIGHT".
I... NO, JAPANESE FOOTBALL,
NEEDS SOMEONE WHO CAN RECEIVE A PASS IN THE PENALTY AREA, AND WRENCH OPEN THE MOUTH OF THE GOAL.

THERE'S ONLY ONE YEAR'S DIFFERENCE BETWEEN US,
BUT I'M SURE THAT SOMEWHERE IN YOUR MIND, YOU CAN SEE YOURSELF STANDING IN THE PITCH OF A WORLD CUP STADIUM.

A KNIGHT IN THE AREA, HUH... HE'S DEFINITELY HERE SOMEWHERE, IN JAPAN...
A FORWARD WHO CAN RECEIVE THOSE MAGICAL PASSES OF YOURS, AND CONVERT THEM INTO GOALS.
...

SFX. VROOOM



SFX WOBBLE WOBBLE

I HAD A DREAM THIS MORNING.
HUH?
KAKERU.
A DREAM?
I'VE BEEN WOKEN UP BY SO MANY NIGHTMARES LATELY.
YEAH, A WONDERFUL DREAM.
IT'S BEEN AGES SINCE I'VE HAD SUCH A WON-DERFUL...
SFX VROOOOOM
!?
SUGURU, THE TRUCK!

AAAAAHH!!
A..

SFX MURMUR MURMUR

THERE ARE PEOPLE TRAPPED UNDER THOSE STEEL PIPES!

HURRY, CALL AN AMBU-LANCE!

.....

THERE'S BEEN AN ACCIDENT INVOLVING A BICYCLE!

SFX MURMUR

.....

UGH

.....

THAT'S OUR SCHOOL'S BAG...

WHAT? A TRAFFIC ACCIDENT?

!
SU..
SUGURU
...
SU...
SUGURU..
HANG IN...
EH...?
.....
AAAAAHHH!!
!
...
SE....
SEVEN...
SU...
SUGURU,
HE...
KAKERU!
IS THAT
KAKERU!?

KAKERU—!!

AH.....
AAAGH
.....

MATHI36:
CELEBRATE OUR NEW EDITOR: SYLX!!!
THANKS FOR JOINING OUR TEAM!!!
AND YEAH, WE ABSOLUTELY NEED YOU ON OUR FORUMS!!!

KID.21:
CHIBI: KID , SUKEBE: 21 YEARS OLD PERVERT
CHIBISUKEBE: KID.21

JAELEE:
I'M A MONSTER, I AM DEADPOOL!

CHIBISUKE_SCANS
TRANSLATOR: KOURI-CHAN
PROOFREADER: CONANKUDO3
CLEANER: JAELEE
TYPESETTER: JAELEE
QC : WHOLE FREAKING TEAM

KUU NEWS

DEAR FELLOW OD & ANK READERS,

I'LL CUT STRAIGHT TO THE POINT. I'M AN AIR GEAR FAN, AND I LOVE GETTING MY MQ/HQ DOSES OF AG. SADLY, I'VE BEEN DEPRIVED OF AG RELEASES FOR THE PAST 2 MONTHS BECAUSE KUU-SCANS (WHICH S *THE* BEST SCANLATION GROUP OUT THERE FOR AIR GEAR) ARE LACKING TRANSLATORS. ACTUALLY, TO BE MORE PRECISE, THEY CURRENTLY DON'T HAVE ANY TRANSLATORS. NOT ONE SINGLE ONE.

NOW IF YOU HAVEN'T READ AIR GEAR BEFORE, IT'S A GREAT SERIES AND I HIGHLY RECOMMEND IT. IF YOU LOVE IT, AND YOU CAN READ JAPANESE OR KNOW HOW TO CLEAN, I BEG OF YOU, GO AND JOIN THEM. IT'LL KEEP THEM RELEASING, AND THAT WILL IN TURN KEEP ME SANE, WHICH FURTHER MEANS THAT YOU WON'T BE SUBJUGATED TO TOO MANY OF MY OTHER JOKE PAGE IDEAS WHICH ARE . DISTURBING TO SAY THE LEAST. AND KNOW THAT IF YOU DON'T MAKE IT ONTO KUU'S TEAM, YOU CAN ALWAYS JOIN CHIB SUKE-SCANS.

YUP, SO IF YOU'RE INTERESTED, PLEASE VISIT THEIR SITE: WWW KUU-SCANS INFO AS WELL AS THEIR IRC CHANNEL: IRC.IRCHIGHWAY NET/KUU

HELP NEEDED

JAPANESE TRANSLATORS

CLEANERS

TYPESETTERS

KUU SCANS

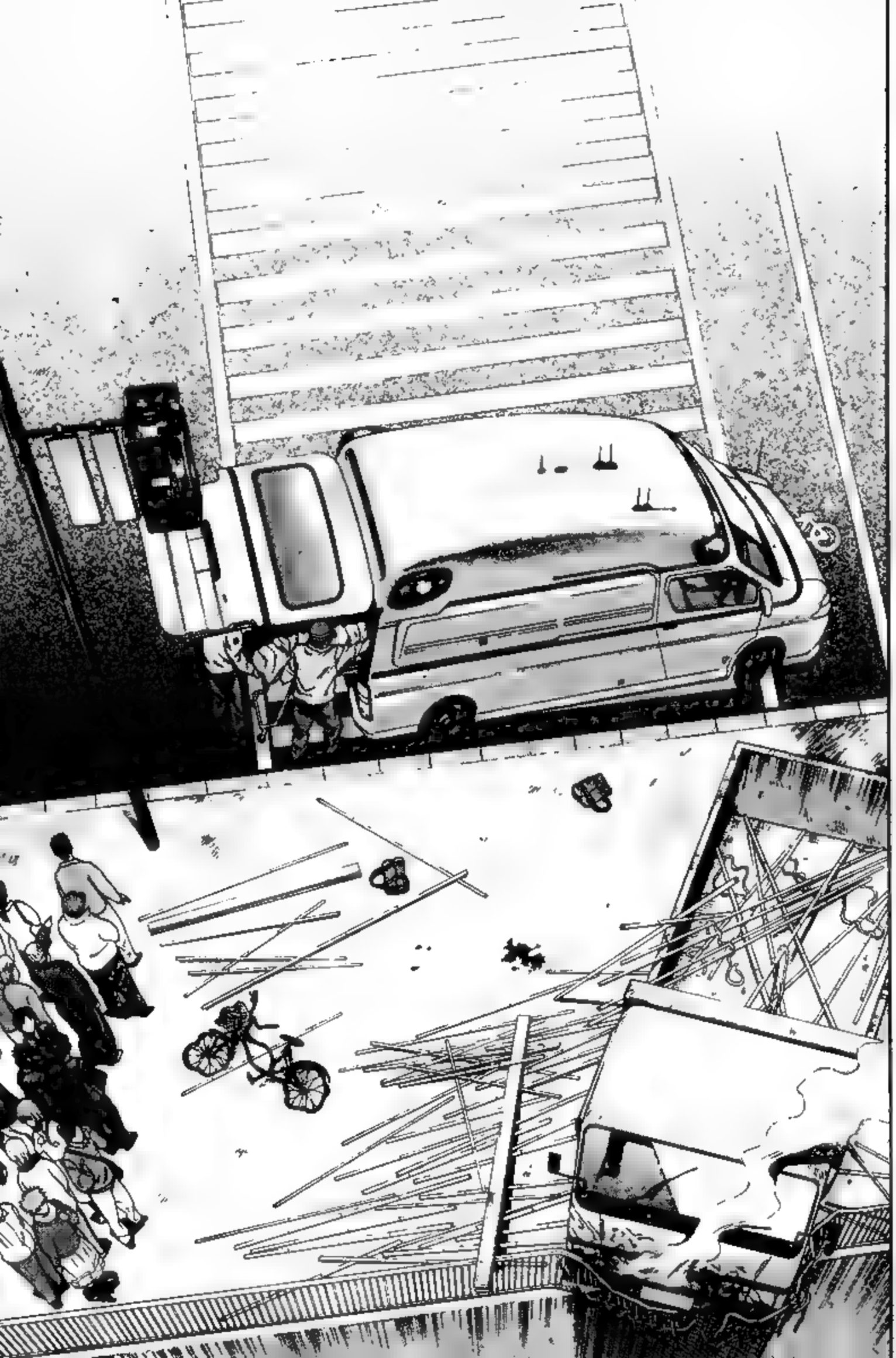
#KUU

www.kuu-scans.info

#6 LAST PASS

SFX NWWWWWWWEEEEEEEEO
WWWWWWWEEEEEEEEO
SFX MURMUR
THERE WAS AN ACCIDENT.
AH, HOW AWFUL!

A TRUCK PLUNGED INTO THE SIDEWALK BECAUSE THE DRIVER WAS SLEEPING, I THINK.
SEEMS LIKE TWO MIDDLE SCHOOL STUDENTS WERE INJURED. THEY WERE TRAPPED UNDER THE STEEL PIPES.
I SAW IT, THEY WERE ALL BLOODY. I THINK THEY'RE BEYOND HELP..



A 14-YEAR OLD BOY, TRAUMA FROM A TRAFFIC ACCIDENT!
SFX- RATTLE RATTLE
CONSCIOUS-NESS LEVEL IS JCS100! *
* NOTE: JCS = JAPAN COMA SCALE
A STEEL PIPE IS EMBEDDED IN HIS CHEST!

THIS ONE HAS A HEAD HAEMOR-RHAGE!
HURRY UP!

KAMAKURA CENTRAL
HOSPITAL

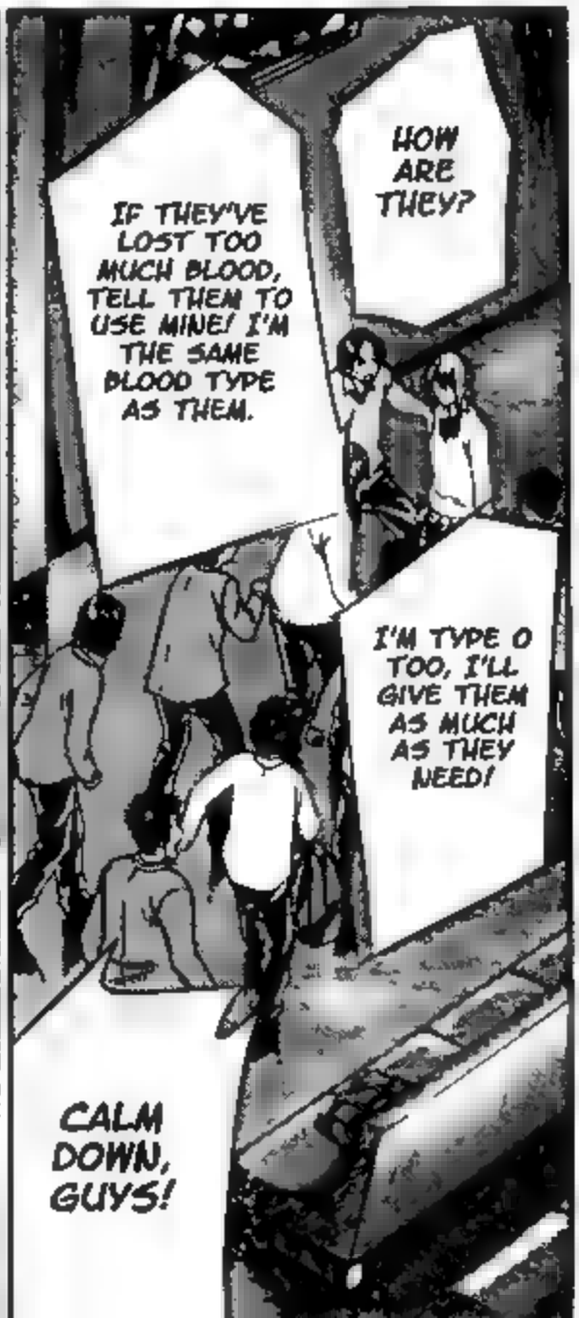
SFX: DASH DASH

DON'T WORRY, NOTHING WILL!
THEY'LL COME OUT WITH A SMILE ON THEIR FACES SOMEHOW, DEFINITELY!
O, DEAR, IF ANYTHING HAPPENS TO THOSE TWO, I...
DEAR... COME, LET'S LOOK FOR A DOCTOR!
THEY'RE OKAY, RIGHT? IT'S NOTHING LIFE-THREATENING, RIGHT!? RIGHT??

MISHIMA-SAN!

!
KUNIMATSU-SAN!
NAKATSUKA-KUN!
SAEKI-KUN!

Y..YEAH, THAT'S RIGHT! AND KAKERU'S NOT THE TYPE OF GUY TO...
IT'LL BE ALL RIGHT, SUGURU IS THE TREASURE OF JAPANESE FOOTBALL AFTER ALL!
HE WON'T JUST GO LIKE THIS, WILL HE?


HOW ARE THEY?
IF THEY'VE LOST TOO MUCH BLOOD, TELL THEM TO USE MINE! I'M THE SAME BLOOD TYPE AS THEM.
I'M TYPE O TOO, I'LL GIVE THEM AS MUCH AS THEY NEED!
CALM DOWN, GUYS!

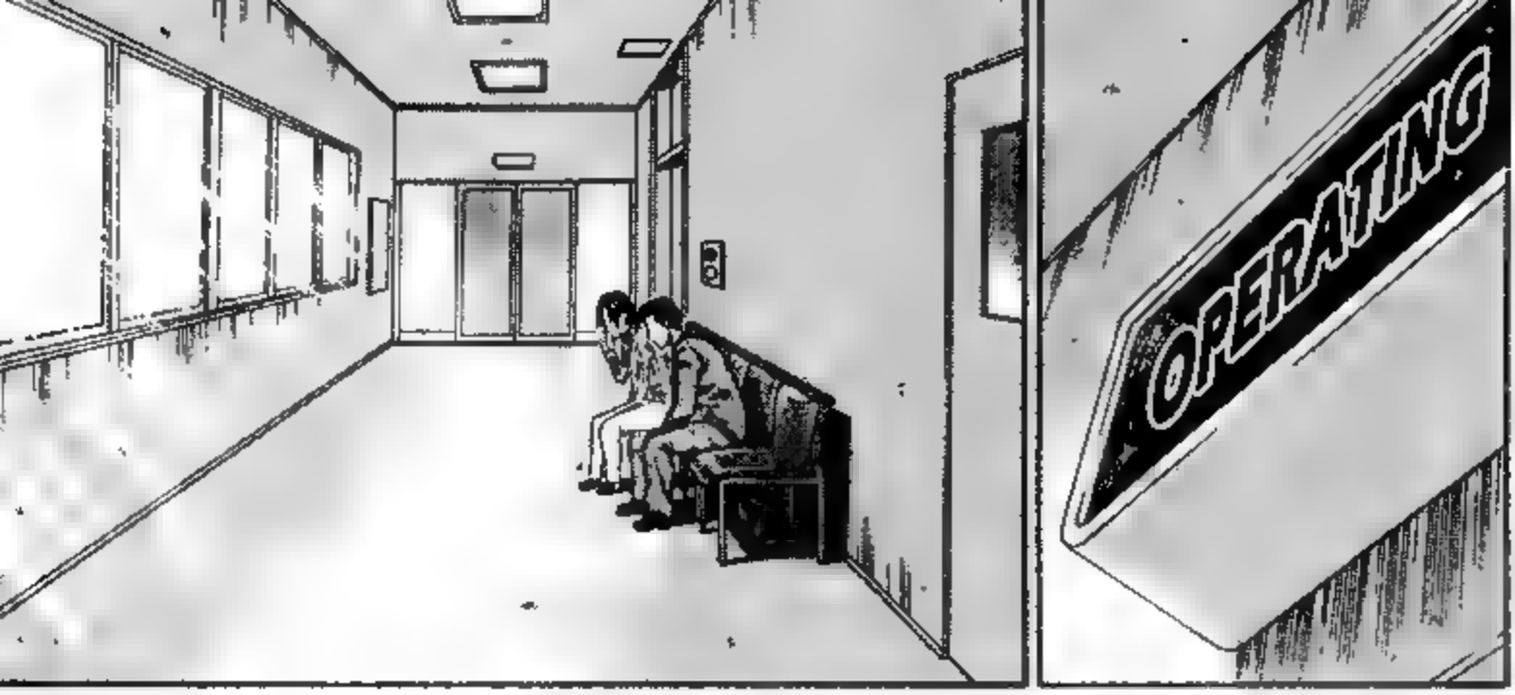
THEY WERE SO GOOD PEOPLE, HOW COULD THIS...

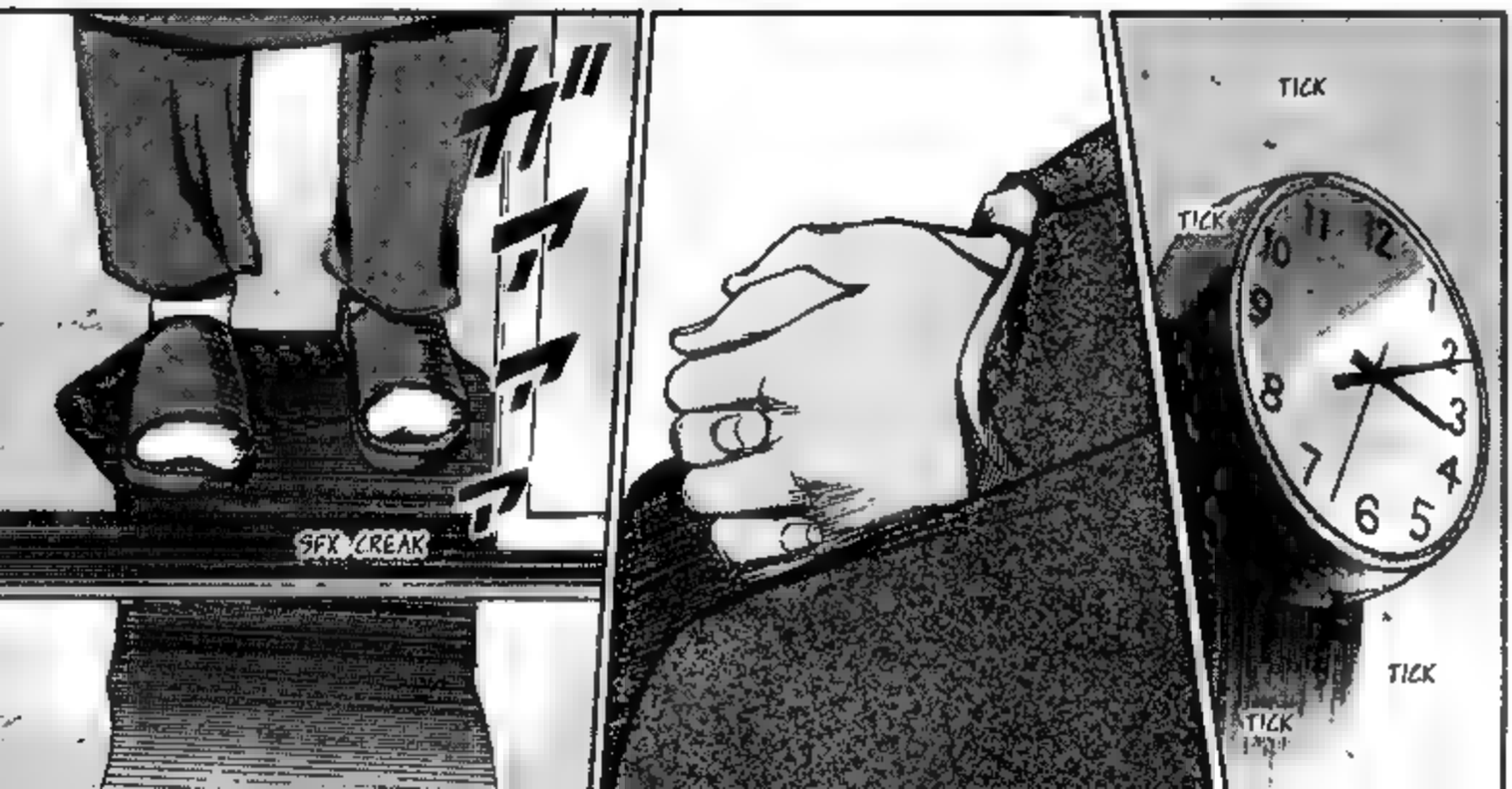
BUT... BUT... I SAW IT...
SUGURU WAS ALL BLOODY, AND HE WASN'T MOVING...

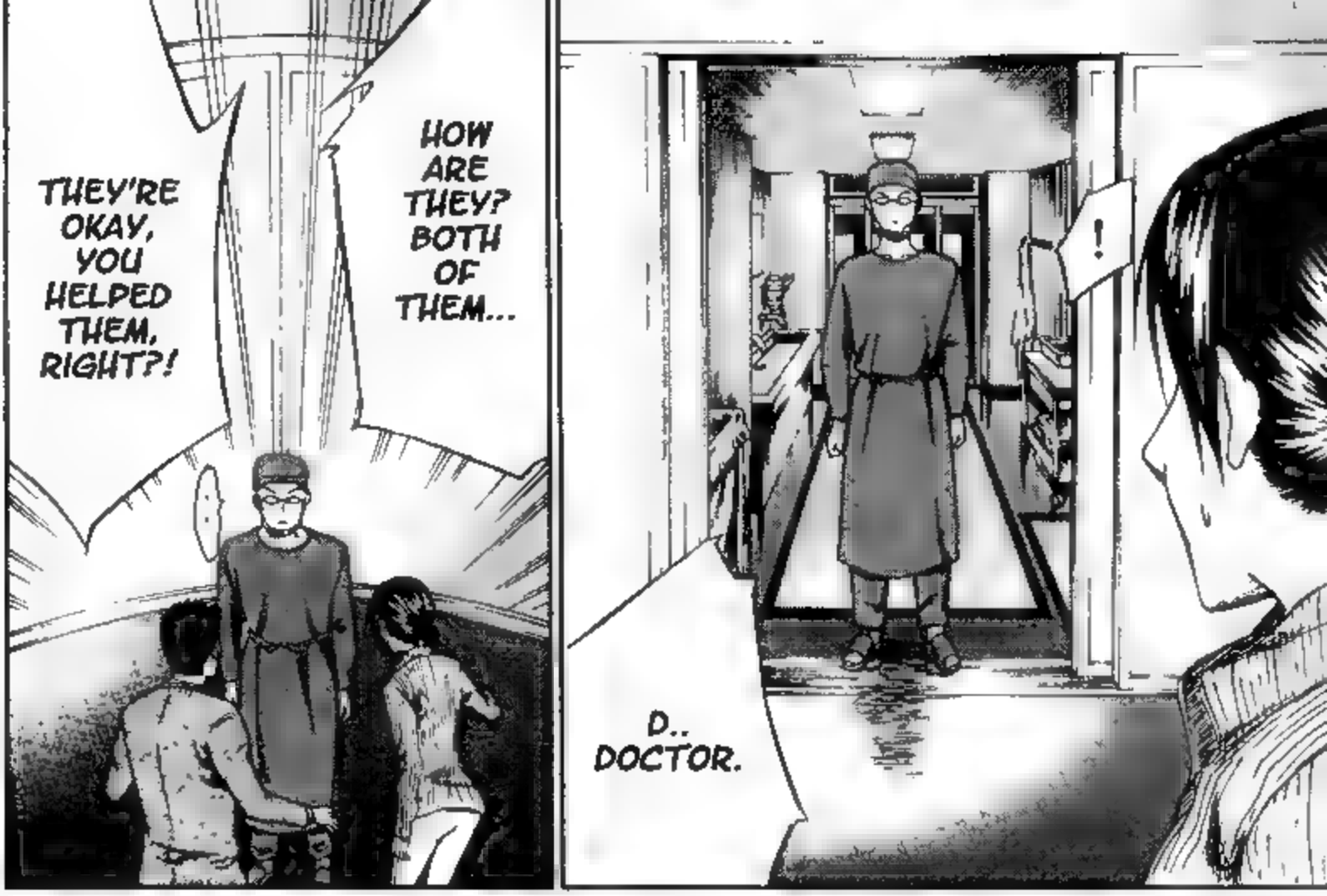
SFX SWAY

NANA-CHAN!!
MISHIMA-SAN!!
SFX GRAB

KA... KAKERU, HIS...
HIS... CHEST...


OPERATING


SFX CREAK
TICK
TICK
TICK
TICK


THEY'RE OKAY, YOU HELPED THEM, RIGHT?!
HOW ARE THEY? BOTH OF THEM...
!
D.. DOCTOR.

PLEASE CALM DOWN AND LISTEN TO ME.
SIR, MADAM.

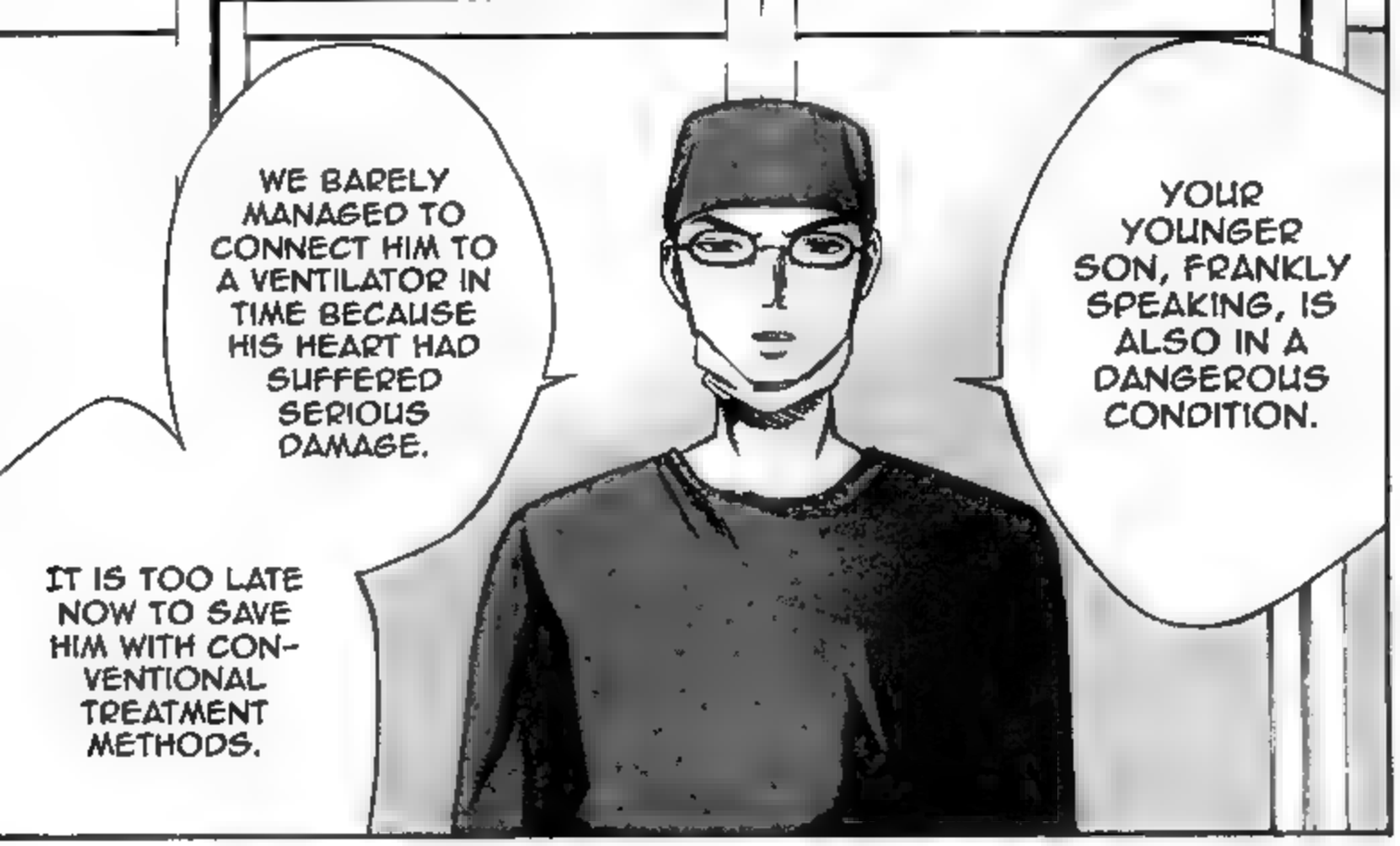
THE OLDER BROTHER SUGURU, IS NOW...
ALTHOUGH WE TRIED OUR BEST, UNFORTU-NATELY,
EH?

BRAIN-
DEAD.

BRAIN...
BRAIN-
DEAD?
THAT
MEANS...
I'M
SORRY...
.....

BUT ESSEN-TIALLY, WE HAVE LOST HIM.

NOOOO!!!
SU... SUGU-RU...
HIS HEART IS STILL BEATING, BUT THAT IS ONLY A MATTER OF TIME.


WE BARELY MANAGED TO CONNECT HIM TO A VENTILATOR IN TIME BECAUSE HIS HEART HAD SUFFERED SERIOUS DAMAGE.
IT IS TOO LATE NOW TO SAVE HIM WITH CONVENTIONAL TREATMENT METHODS.
YOUR YOUNGER SON, FRANKLY SPEAKING, IS ALSO IN A DANGEROUS CONDITION.

....HOWEVER, THERE IS ONE WAY-
Noooo oooo!
NO... NO WAY...

TO SAVE YOUR YOUNGER SON.

I CAN'T SEE ANYTHING THROUGH THIS THICK MIST.
KAMAKURA

....WHERE AM I?

I'M ON A PITCH?

SUGURU!

KAKERU.

EH?
HERE, RECEIVE MY PASS.
NO! STAY WHERE YOU ARE!
WAIT FOR ME, I'M COMING...
PASS....?
SFX- THUMP
SFX KICK
IT'S MY...

LAST PASS TO YOU.

JUSTAM:
"THE TRUTH IS SOMETHING ARBI-
TRARY AND IMPOSSIBLE TO ATTAIN...
AH LOL SORRY, I'M MEMORISING A
SPEECH HERE. I CRIED THIS CHAP-
TER. THEY'LL CONTINUE TO FLOW FOR
QUITE SOME TIME TOO.

KOURI:
IF YOU THINK THIS CHAPTER WAS
HEARTBREAKING, JUST YOU WAIT!

MATHI36:
SNIFF...
JAELEE'S STILL A DEADPOOL!!

CHIBISUKE_SCANS
TRANSLATOR: KOURI-CHAN
PROOFREADER: CONANKUDO3
CLEANER: JAELEE
TYPESETTER: JAELEE
QC : JUSTAM

KAKERU... RECEIVE MY PASS.
IT'S MY

LAST PASS TO YOU.

NII-CHAN...
WAIT, NII-CHAN!

NI... NII-CHAN, WHERE ARE YOU GOING?

7 HEART

WHERE AM I...?

WHITE CEILING...

MITO...

MUM...

WHAT'S WRONG? WHY ARE YOU CRYING?

IT'S NO GOOD ...

I CAN'T REMEMBER...

I...

I FEEL SLUGGISH...

I WANT TO SLEEP...

NANA-CHAN!

AUNTIE, MITO-CHAN.

WELL, KAKERU, HE...

HE'S WOKEN UP.

GRAB ぎゅっ

I'M SO RELIEVED ...

IF KAKE-NII DIED TOO, I...

MITO-CHAN!

R.. REALLY?

YEAH, DON'T WORRY, SEVEN-NEECHAN.

IT LOOKS LIKE THE OPERATION WAS A SUCCESS.

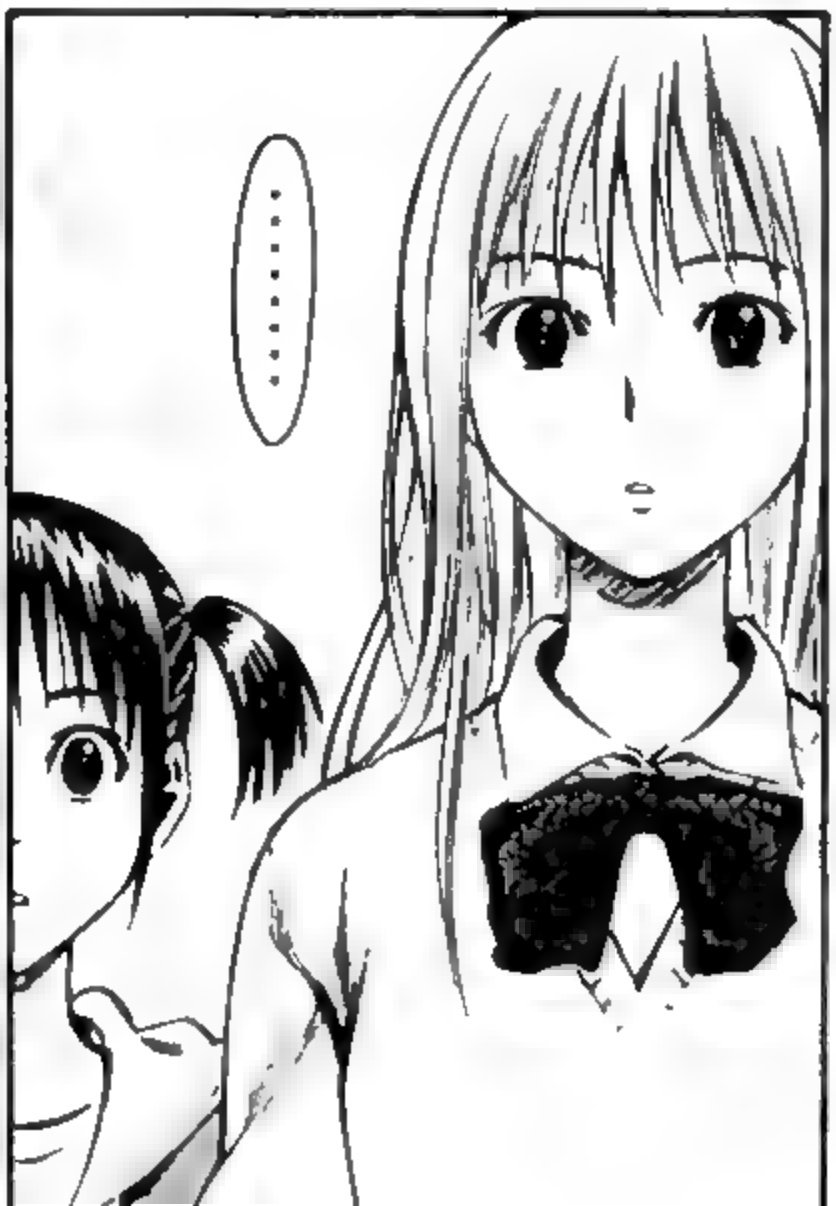
I'LL GO CALL MY HUSBAND. NANA-CHAN, YOU SHOULD GO IN AND SEE HIM.

HE'S STILL SLEEPING, BUT YOU CAN SEE HIS FACE...

OKAY.

CLICK カチャ

KAKERU!



ARE YOU A FRIEND FROM SCHOOL?

UM.. AH.. YES, I'M THE MANAGER OF THE FOOTBALL CLUB.

MY NAME IS MISHIMA.

I SEE ...

YOU KNOW... HE REACTED TO THE SOUND OF YOUR VOICE.

HIS HEARTBEAT BECAME STRONGER...

EH?

AH ...

KAKERU!

MISHIMA-SAN.

WHY DO YOU THINK HE REACTED TO YOU?

WHAT'S WITH THAT PERSON?

MY APOLOGIES, THAT WAS A STRANGE QUESTION. WELL, I'LL BE COMING AGAIN.

.....!

HUH?

I'M SO GLAD... REALLY...

KAKERU ...

.....

WELL, KAKERU'S PROBABLY OKAY NOW.

TEN DAYS LATER.

YEAH ...

BUT HE STILL DOESN'T KNOW, RIGHT?

I REALLY WOULDN'T KNOW HOW TO TELL HIM...

YEAH, HE CAN SIT UP NOW.

Even the doctor was surprised by the speed of his recovery.

EEEEEEEEEEK! SORRY!!!

.....!

YOU WANT TO SHOW HER THAT TOO?

WHAT TIMING, I'M JEALOUS~

CREAK ガチャ

IT'S SEVEN.

I'M COMING IN, KAKERU.

AHH---!

NO, WAI-

WHA-!

THIS GIRL LOOKS A LITTLE LIKE NANA -CHAN.

HERE, TAKE MY GET-WELL GIFT! PORNO MAGS!

Use them well

YOU LOOKED SO LIFELESS BEFORE, BUT NOW YOU'RE ALL ENERGETIC.

...I'M SURPRISED.

DOCTOR, AN EMERGENCY!

CONFIS-CATED!

DANGLE

STUCK IN THE WALL

SFX THUD

I CAN'T MOVE AROUND YET, BUT I CAN SIT UP LIKE THIS.

I DIDN'T HAVE ANY OTHER INJURIES.

SEEMS LIKE THE ONLY THING THEY DID WAS AN OPERATION ON MY HEART.

...DIDN'T MY BROTHER TELL YOU, YUUSUKE?

HUH?

THE CLUB IS IN A MESS RIGHT NOW, SO WE NEED YOU AS A FORWARD, AND NOT A MANAGER...

OH YEAH, GET WELL SOON SO YOU CAN COME BACK TO THE CLUB!

UGH... OW...

ARE.. ARE YOU OKAY?

DON'T FORCE YOURSELF, IDIOT!

WHAAAAAAAAAAT!?

I...

QUIT THE FOOTBALL CLUB.

YEAH, IF SUGURU HEARD YOU SAY THAT, HE...

...?

WHAT ARE YOU SAYING!?

WA... HEY, WAIT A MINUTE, KAKERU!

WHAT'S WRONG, GUYS?

.....

I ALREADY TOLD HIM.

OH YEAH, WHERE IS HE HOSPITALIZED? HE'S NOT HERE, RIGHT?

I SHOULD PROBABLY TELL HIM AGAIN TO CLARIFY...

I'LL TELL YOU ABOUT YOUR BROTHER.

YOU'RE FROM THE OTHER DAY...

WHAAAAAAAAT!?

AH! THIS... THIS IS THE PERSON WHO EMBRACED MY BROTHER IN FRONT OF OUR HOUSE THE OTHER DAY!

REALIZATION

JOB?

AH, THAT WAS JUST A HUG. IT'S PART OF MY JOB.

Kids are so firing..

WHAT A SEXY NAME

A.. AH...

She's so beautiful.

Here's my card.

SLIP

I'M MINE AYAKA, YOUR CLINICAL PSYCHO-THERAPIST.

NICE TO MEET YOU, AIZAWA KAKERU-KUN.

I'll help myself to this tea.

WHAT?

UH... UM... MI.. MINE-SAN..

YOU... AND MY BR.. BROTHER...

I MET YOUR BROTHER, SUGURU-KUN, WHEN HE CAME HERE WITH A DISLOCATED SHOULDER AND WE HAD A TALK. I AGREED TO BE WITH HIM EVER SINCE THEN.

T/N: THIS IS A PUN - WELL NOT REALLY A PUN, SOME JOKE BASICALLY 'TSUKIAU' HAS AN ALTERNATIVE MEANING IN JAPANESE, MEANING 'TO GO OUT WITH' ↑

WHAT DID THIS PERSON COME TO DO, ANYWAY...?

KINKY

UH.. AH, SORRY.

YOU MADE ME SPILL MY DRINK ON MY CLOTHES!

YOU KNOW THAT THAT'S IMPOSSIBLE! HE'S A MIDDLE SCHOOL STUDENT! WHEN I SAID, "TO BE WITH HIM," I MEANT AS A COUNSELOR!

THERE'S REALLY SOMETHING DIFFERENT ABOUT YOU!

Are you really Suguru-kun's younger brother?

ARE YOU GETTING M-M-M-MARRIED!?

OOLONG TEA

ど GLUG ぼ GLUG

...DON'T TELL ME THAT SHE THOUGHT THAT SUGURU-SAN...

Y.. YEAH, WHAT IS IT?

KAKERU-KUN.

CAN YOU STAY CALM AND LISTEN TO WHAT I SAY TO SAY?

CLENCH

B.. BUT..

WE WON'T SOLVE ANYTHING IF WE KEEP PUTTING IT OFF, MISHIMA-SAN.

MINE-SAN, IT'S TOO SOON...

UM... WHAT IS IT THAT YOU HAVE TO SAY?

...

ABOUT NII-CHAN...?

IT'S ABOUT YOUR BROTHER.

I AM A PROFES-SIONAL COUNSELOR, AFTER ALL.

DON'T WORRY, I SPOKE WITH KAKERU'S PARENTS EARLIER, AND THEY REQUESTED THAT I TELL HIM INSTEAD OF THEM.

THAT'S RIGHT. YOUR OLDER BROTHER, SUGURU -KUN..

PASSED AWAY IN THE ACCIDENT.

....YOU'RE KIDDING.

C'MON, IT'S JUST A JOKE, RIGHT?

ぎゅっ

PLEASE GATHER YOURSELF.

YOU WERE BOTH HIT BY A TRUCK IN THE ACCIDENT.

YOUR BROTHER IS ALREADY GONE.

AH!

PUSH

GET OFF ME!

CALM DOWN, DON'T GET AGITATED!

UGH ...

KAKERU... IT'S NOT A JOKE.

IT'S THE TRUTH.

STOP IT!

SEVEN! KOUTA! YUUSUKE! THIS ISN'T FUNNY!

UNCLE AND AUNTIE ONLY KEPT QUIET ABOUT IT BECAUSE OF YOUR INJURIES...

YOU'RE LYING ...

.....

CALM DOWN, KAKERU!

IF YOU GET TOO WORKED UP, YOUR WOUNDS WILL OPEN!

THIS CAN'T BE HAPPENING ...

TREMBLE

TREMBLE

YOU'RE LYING, YOU'RE LYING.

IT'S MINE, CALL AIZAWA KAKERU'S PARENTS-

SFX RIP

NO, YOU'RE LYING!!!

.....

!?

.....

LOOK AT YOU, THRASHING AROUND!

DON'T YOU KNOW THAT YOU'RE RUINING THE LIFE THAT YOUR BROTHER GAVE YOU?

HUH?

.....?

KAKERU!

SFX CREAK

I'M SO SORRY, KAKERU.

HUG

I JUST COULDN'T SAY IT... THAT'S WHY I ASKED MINE-SENSEI TO...

D.. DAD... MUM ...

I'M SO SORRY... IF THE NEWS HAD COME OUT OF OUR MOUTHS, THEN...

MUM... NII-CHAN...

IS HE REALLY...

DEAD?

SFX AHH

あ

あ

あ

あ

...

WWWWAAA

I'M SORRY, MINE-SENSEI..

I PLACED A RATHER UNREASONABLE REQUEST ON YOU.

NO, NOT AT ALL.

CAN WE STEP OUTSIDE FOR A MOMENT, SIR?

CONCERNING THAT ISSUE...

IT LOOKS LIKE IT WOULD BE BETTER TO TELL HIM LATER AFTER ALL.

I SEE ...

FURTHERMORE, I HAVE TO ADMIT THAT I DON'T KNOW HOW HE WILL REACT TO THIS NEWS.

OF COURSE, IT COULD HAVE A POSITIVE IMPACT, BUT WE MUST CONSIDER THE WORST CASE SCENARIO TOO... HE COULD END UP MENTALLY SCARRED.

THAT'S RIGHT.

AT ANY RATE, HE HAD A LOT OF RESPECT FOR HIS BROTHER,

AND HE ONLY SURVIVED BECAUSE HE RECEIVED SUGURU'S HEART AS A TRANSPLANT.

SU... SUGURU-SAN'S HEART WAS TRANSPLANTED...!?

EH?

IS THAT...

IS THAT TRUE!?

MATHI36:
SADLY I HAVE TO ANNOUNCE THAT OUR PREVIOUS OVERDRIVE TRANSLATOR LEFT US DUE TO REAL LIFE.
THANK YOU CYLPH FOR ALL THE WORK YOU'VE DONE FOR OUR GROUP!

ALSO, ENJOY THE LATEST CHAPTER OF ANK BY CHIBISUKE-SCANS!

CHIBISUKE_SCANS
TRANSLATOR: KOURI_CHAN
PROOFREADER: CONANKUDO3
CLEANER: JAELEE
TYPESETTER: PAKU
QC : EVERYONE

KUU NEWS

DEAR FELLOW OD & ANK READERS,

I'LL CUT STRAIGHT TO THE POINT. I'M AN AIR GEAR FAN, AND I LOVE GETTING MY MQ/HQ DOSES OF AG. SADLY, I'VE BEEN DEPRIVED OF AG RELEASES FOR THE PAST 2 MONTHS BECAUSE KUU-SCANS (WHICH S *THE* BEST SCANLATION GROUP OUT THERE FOR AIR GEAR) ARE LACKING TRANSLATORS. ACTUALLY, TO BE MORE PRECISE, THEY CURRENTLY DON'T HAVE ANY TRANSLATORS. NOT ONE SINGLE ONE.

NOW IF YOU HAVEN'T READ AIR GEAR BEFORE, IT'S A GREAT SERIES AND I HIGHLY RECOMMEND IT. IF YOU LOVE IT, AND YOU CAN READ JAPANESE OR KNOW HOW TO CLEAN, I BEG OF YOU, GO AND JOIN THEM. IT'LL KEEP THEM RELEASING, AND THAT WILL IN TURN KEEP ME SANE, WHICH FURTHER MEANS THAT YOU WON'T BE SUBJUGATED TO TOO MANY OF MY OTHER JOKE PAGE IDEAS WHICH ARE . DISTURBING TO SAY THE LEAST. AND KNOW THAT IF YOU DON'T MAKE IT ONTO KUU'S TEAM, YOU CAN ALWAYS JOIN CHIB SUKE-SCANS.

YUP, SO IF YOU'RE INTERESTED, PLEASE VISIT THEIR SITE: WWW KUU-SCANS INFO AS WELL AS THEIR IRC CHANNEL: IRC.IRCHIGHWAY NET/KUU

HELP NEEDED

JAPANESE TRANSLATORS

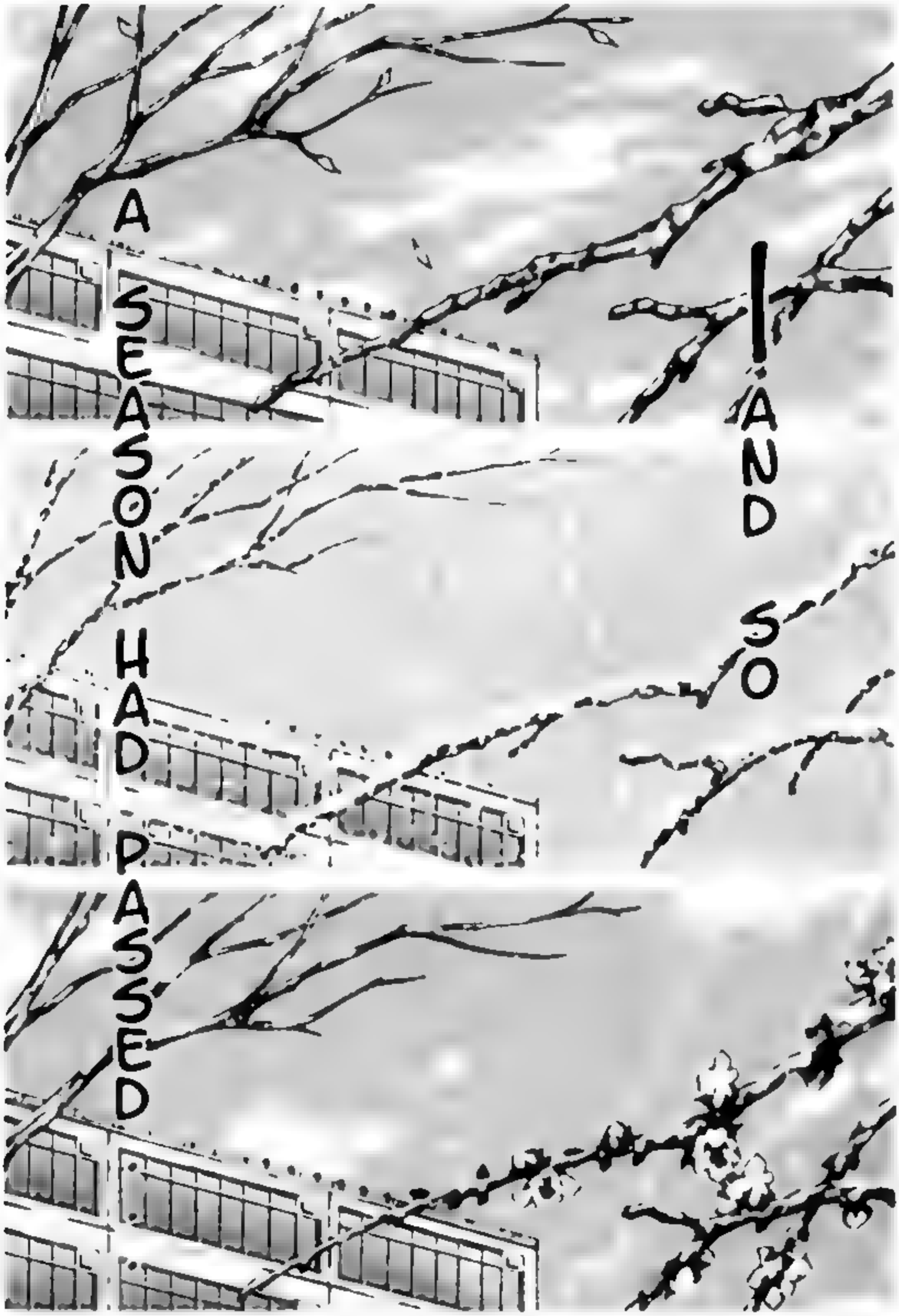
CLEANERS

TYPESETTERS

KUU SCANS

#KUU

www.kuu-scans.info


A SEASON HAD AND SO PASSED

#8 AIZAWA SUGURU'S SOUL

TOUR DE...

FRANCE!

YAWN

SEE-SAW

SEE-SAW

OOOOHHHHH

WHIRRRR

WHIRRRR

KEEP GOING, MA'AM!

YEAH MINE-SAN!! I'M IN BETTER SHAPE THAN I WAS BEFORE THE ACCIDENT!

YOU'VE RECOVERED QUITE WELL, KAKERU-KUN.

By the way, what's with your outfit?

Okay, next up is the treadmill!

HEHE!

I'LL BE FINE!

I DON'T FEEL LIKE I CAN RELAX IF I STOP MOVING.

HEY, YOU'RE LEAVING THE HOSPITAL TOMORROW, SO DON'T WORK TOO HARD.

WHIRRR

SEE?

IN THE PAST THREE MONTHS, I'VE NOTICED THAT NOT ONLY HAS HIS BODY COMPLETELY RECOVERED, BUT HIS MENTAL CONDITION HAS STABILISED AS WELL.

NO COMPLICATIONS HAVE ARISEN FROM THE HEART TRANSPLANT EITHER...

PLOD

HEY MINE-KUN, HOW'S KAKERU-KUN'S RECOVERY BEEN?

AH, IT'S BEEN PROGRESSING REALLY WELL.

THE MOST IMPORTANT THING THOUGH...

IS THAT HE APPEARS TO HAVE ACCEPTED HIS BROTHER'S DEATH.

IN ANY CASE, THIS MEANS WE CAN MINIMISE THE AMOUNT OF MEDICATION HE RECEIVES FOR REDUCING THE EFFECTS OF THE TRANSPLANT.

HOWEVER, THE TRUTH ABOUT HIS HEART TRANSPLANT CAN'T BE HIDDEN FROM HIM FOREVER...

IT'S QUITE ASTONISHING THAT H'S HEART'S BEEN SO READILY ACCEPTED.

EVEN WITH SIBLINGS, CASES WHERE NO COMPLICATIONS ARISE ARE RARE.

WHEN ARE YOU GOING TO TELL HIM?

BY RECEIVING HIS BROTHER'S HEART, NOT ONLY HAS KAKERU'S LIFE BEEN SAVED,

BUT THERE'S ANOTHER THING WE HAVE TO TELL HIM AS WELL.

YES, HE DEFINITELY NEEDS TO BE TOLD ABOUT THE TRANS-PLANT

AIZAWA SUGURU WAS HAILED AS THE TREASURE OF JAPANESE FOOTBALL, AND KAKERU WILL HAVE TO CONTINUE HIS LEGACY.

BUT HE HAS INHERITED SUGURU'S SOUL.

YES, OF COURSE I UNDER-STAND.

QUIVER

ALL RIGHT, YOU CAN DO IT, SIR!

AHH!

SLIP

BUT PLEASE DON'T FORGET THAT YOU'RE COUNSELLING HIS YOUNGER I BROTHER NOW.

MINE-KUN, I KNOW THAT YOU HAD A GOOD RELATIONSHIP WITH SUGURU-KUN.

SFX SLAP

EEEEEEEEK!

OOFH!

WHUMP

AAAAAHH!

OHH!

THANKS!

BUT I'M FULLY RECOVERED NOW!

LET'S GO-!

E-EVERYONE, I'M SORRY TO HAVE MADE YOU ALL WORRY.

CONGRAT-ULATIONS ON GETTING DISCHARG-ED!

IT'S GREAT TO HAVE YOU BACK, KAKERU-KUN!

HUH!?

1, 2, 3-! HEAVE! HEAVE!

GUYS...

MOVED TO TEARS

G...

SFX BAM!

HEY, KAKERU.

EEEEEK! KAKERU!

H HEY, DON'T OVERDO IT! AIZAWA'S JUST RECOVERED

CONGRATU-LATIONS, KAKERU!

SO KAKERU, ARE YOU REALLY QUITTING THE FOOTBALL CLUB?

GEEZ, YOU GUYS ALMOST GOT ME HOSPITALIZED AGAIN!

AH, I'M REALLY SORRY... I GUESS WE GOT A BIT TOO EXCITED.

AAAH, I SEE. MAN, WAY TO DITCH YOUR BEST BUDDY!

YEAH, I MEAN I'VE ONLY JUST RECOVERED FROM THIS INJURY

AND I HAVE NO TALENT ANYWAY, SO QUITTING NOW SEEMS BEST.

ARE YOU SURE KAKERU?

I'M AFRAID SO, KUNIMATSU-SAN.

FOOTBALL CLUB

SIGN. ACCEPTING NEW MEMBERS.

OKAY.

BUT KAKERU, PLEASE REMEMBER THIS ONE THING.

I UNDER-STAND. YOU MUST HAVE PUT A LOT OF THOUGHT INTO MAKING THIS DECISION.

WELL, I'LL KEEP THIS WITHDRAWAL NOTICE WITH ME FOR NOW.

YOUR BROTHER WOULD HAVE BEEN THE SAVIOUR OF THE JAPANESE FOOTBALL.

DON'T EVER FORGET THAT.

SFX SWEEP

YOU CAN COME BACK ANYTIME... KAKERU!

BOW

...

BUT YOU SHALL PLAY AS A FORWARD.

AND WHEN THAT TIME COMES, YOU WILL NOT BE OUR MANAGER,

...

ペコ
BOW

...

...

WHOA

WOW

...

THE DEFENCE NEEDS MORE WORK!

KAKERU.

HERE YOU GO.

DUNG

DUNG

I SEE...

HE SAID HE'D KEEP IT WITH HIM FOR THE TIME BEING.

DID KUNIMATSU-SAN ACCEPT YOUR WITHDRAWAL NOTICE?

I CAN'T ACCEPT THE FACT THAT AIZAWA SUGURU'S YOUNGER BROTHER IS NOT GOING TO PLAY FOOTBALL!

THAT'S JUST... WRONG.

WAIT KAKERU! I CAN'T ACCEPT THIS!

SEE YOU.

SPARE ME ALL THIS, YUUSUKE.

OR IN THE NATIONALS... EVEN AFTER THAT, YOU COULD MAKE IT INTO THE TAKAMADONOMIYA OR NIKE CUPS.

IT MAY BE A BIT TOO SOON NOW, BUT YOU CAN STILL PLAY IN THE SUMMER,

MISHIMA-SAN HAS TOLD ME THAT YOUR FITNESS LEVELS ARE BACK, AND YOU CAN TECHNICALLY WITHSTAND VIGOROUS EXERCISE, RIGHT?

.....

KAKERU ...

TRUDGE

THUMP

...

ROLL

BAM

!

KICK

YOU'RE JUST RUNNING AWAY!!

RETURN THE BALL TO ME.

FORGET IT. I UNDERSTAND.

!

YOU ONLY KNOW HOW TO RUN AWAY.

.....

I'M NOT RUNNING AWAY.

KICK

I'M...

IT'S NOT WHAT YOU THINK...

EH?

I COULDN'T MOVE.

HOW WAS IT, SAEKI-KUN? IS KAKERU REALLY QUITTING-

KAKERU?

18

ROLL

ROLL

I WAS GOING TO GO AND GET THE BALL

BUT IT FELT LIKE *SOMETHING* WOULD HAPPEN IF I MOVED ANY CLOSER TO HIM.

WHAT ARE YOU DOING YUUSUKE?

You're chatting with girls again!

AH, SORRY!

THAT'S RIGHT...

IT WAS JUST LIKE LAST TIME WHEN I PLAYED AGAINST SUGURU-SAN...

HUH... LOOKS LIKE I'VE BEEN CURSED TOO!

.....

THE RESULTS FROM YOUR PSYCHOLOGICAL TESTS ARE ENCOURAGING.

カウンセリング室
COUNSELING ROOM

鎌倉中央病院

SIGN: KAMAKURA CENTRAL HOSPITAL

SUGURU-KUN WAS A SENSITIVE YOUNG MAN.

.....

EH?

WELL, I'M KIND OF THICK, SO MAYBE THAT'S WHY...

I WAS WORRIED THAT THE TRAUMA FROM THE ACCIDENT, COUPLED WITH THE STRESS FROM YOUR OPERATION WOULD LEAD TO PTSD.

BUT IT DOESN'T LOOK LIKE THERE WILL BE ANY PROBLEMS NOW.

PTSD = POST-TRAUMATIC STRESS DISORDER

HE ALWAYS FELT RESTRICTED UNDER THE PRESSURE.

THAT'S WHY WHEN HE WAS HOSPITALISED ONCE FOR HIS INJURIES,

HE APPROACHED ME FOR COUNSELLING.

NOT TO MENTION THE FACT THAT AS THE ACE OF THE U-15 TEAM,

HE HAD ALL THE EYES OF JAPAN WATCHING HIM AS HE PLAYED.

THAT WAS JUST FOR APPEA-RANCE'S SAKE.

NO WAY... NII-CHAN WAS ALWAYS SO CALM, EVEN ON THE BIG STAGE.

WHAT COULD POSSIBLY WORRY THE ONE AND ONLY AIZAWA SUGURU?

WHAT THE HELL DO YOU KNOW, WHEN ALL YOU EVER DO IS RUN AWAY?!

IT'S POSSIBLE HE HAD A PREMONITION OF HIS DEATH.

YOU KNOW, HE HAD A LOT OF NIGHTMARES BEFORE THE ACCIDENT.

EH?

FOR EXAMPLE, HAVE YOU HEARD OF THE F1 DRIVER AYRTON SENNA, WHO WAS ONCE HAILED AS A GENIUS?

YEAH, I RECOGNISE THE NAME. HE WAS A CHAMPION IN THE PAST AND DIED IN A RACING ACCIDENT, RIGHT?

SOME TOP-LEVEL ATHLETES HAVE A SIXTH SENSE, JUST LIKE ANIMALS.

W.. WHAT, HOW...?

"I DON'T WANT TO GET IN."

MAYBE SUGURU-KUN'S NIGHTMARES CONTAINED SUCH PREMO-NITIONS TOO.

THAT MORNING, JUST BEFORE HE STEPPED INTO HIS CAR, HE SAID FOR THE FIRST TIME EVER -

KAKERU-KUN?

.....

IT'S MY LAST PASS TO YOU.

KAKERU... RECEIVE MY PASS.

UM... *WHAT HAVE THEY BEEN LIKE?*

WHAT HAVE YOUR DREAMS BEEN LIKE SINCE THE ACCIDENT?

Y... YES?

FLOP

11 A.M.

.....

I SEE

N... NO! MY DREAMS HAVEN'T CHANGED AT ALL!

DID YOU HAVE ANY DREAMS THAT ONLY OCCURRED UNTIL AFTER THE ACCIDENT?

LET'S SAY,

WELL, THERE'S NO NEED TO COME TO THE REHABILATION CENTER ANY MORE. JUST CONTINUE EXERCISING.

AH.. OKAY. WHAT SHOULD I DO?

YOU COULD, FOR EXAMPLE

PLAY FOOTBALL.

!?

N.. NO, THAT'S...

YOU WERE PART OF A FOOTBALL CLUB RIGHT? WHILE AGGRESSIVE CONTACT IS PROBABLY STILL TOO DANGEROUS,

YOU COULD CONTINUE TO PRACTISE BY YOURSELF, JUST LIKE YOU DID BEFORE THE ACCIDENT.

ALL RIGHT..

THANK YOU VERY MUCH.

NO PROBLEM.

SO, WAS WHAT I SAID SATISFAC-TORY?

...

YES, THANK YOU VERY MUCH.

NOW HE'LL SHOW UP THERE...

FOR SURE.

.....

KUNIMATSU-SAN, JUST WHEN ARE YOU GOING TO RETIRE? IT'S ALREADY FEBRUARY, YOU KNOW.
DON'T TELL ME YOU'RE GOING TO STAY HERE UNTIL YOUR GRADUATION CEREMONY..

OOWWWWW-!!
I GOT IT,
DIDN'T I?
DAMN IT...
SHUT UP!

WE'RE STILL RECRUITING PEOPLE FOR OUR TEAM. IF YOU'RE INTERESTED IN JOINING US TO HELP WITH AREA NO KISHI, OVER DRIVE AND REAL DON'T HESITATE TO CONTACT ME (MATHI36@CHIBISUKE-SCANS.COM).

MATHI36:
A REAL FRIEND, CO-FOUNDER OF CHIBISUKE-SCANS, TALENTED EDITOR AND ART GENIUS...WE MISS YOU KID.2!!!!!

JUSTAM:
WHOO! I'VE GOT AN INTERVIEW FOR A MED COURSE!

GE4CE:
PERFECTION IN LIMITLESSNESS? >_>

CHIBISUKE_SCANS
TRANSLATOR: KOURI_CHAN
PROOFREADER: CONANKUDO3
CLEANER: JAELEE, MATHI36
TYPESETTER: PAKU, GE4CE
QC : JUSTAM

KUU NEWS

DEAR FELLOW OD & ANK READERS,

I'LL CUT STRAIGHT TO THE POINT. I'M AN AIR GEAR FAN, AND I LOVE GETTING MY MQ/HQ DOSES OF AG. SADLY, I'VE BEEN DEPRIVED OF AG RELEASES FOR THE PAST 2 MONTHS BECAUSE KUU-SCANS (WHICH S *THE* BEST SCANLATION GROUP OUT THERE FOR AIR GEAR) ARE LACKING TRANSLATORS. ACTUALLY, TO BE MORE PRECISE, THEY CURRENTLY DON'T HAVE ANY TRANSLATORS. NOT ONE SINGLE ONE.

NOW IF YOU HAVEN'T READ AIR GEAR BEFORE, IT'S A GREAT SERIES AND I HIGHLY RECOMMEND IT. IF YOU LOVE IT, AND YOU CAN READ JAPANESE OR KNOW HOW TO CLEAN, I BEG OF YOU, GO AND JOIN THEM. IT'LL KEEP THEM RELEASING, AND THAT WILL IN TURN KEEP ME SANE, WHICH FURTHER MEANS THAT YOU WON'T BE SUBJUGATED TO TOO MANY OF MY OTHER JOKE PAGE IDEAS WHICH ARE . DISTURBING TO SAY THE LEAST. AND KNOW THAT IF YOU DON'T MAKE IT ONTO KUU'S TEAM, YOU CAN ALWAYS JOIN CHIB SUKE-SCANS.

YUP, SO IF YOU'RE INTERESTED, PLEASE VISIT THEIR SITE: WWW KUU-SCANS INFO AS WELL AS THEIR IRC CHANNEL: IRC.IRCHIGHWAY NET/KUU

HELP NEEDED

JAPANESE TRANSLATORS

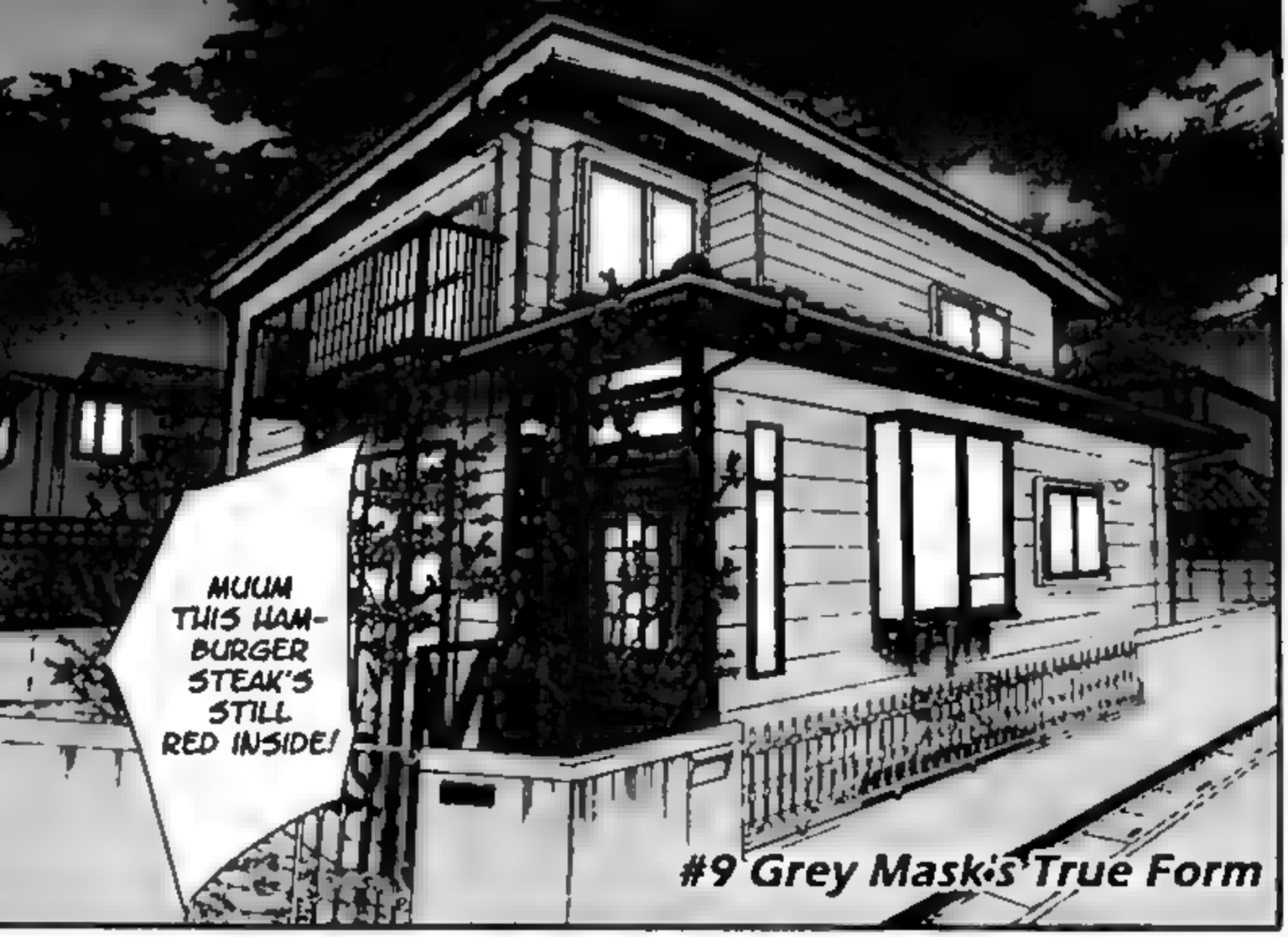
CLEANERS

TYPESETTERS

KUU SCANS

#KUU

www.kuu-scans.info


MUUM THIS HAM-BURGER STEAK'S STILL RED INSIDE!
#9 Grey Mask's True Form

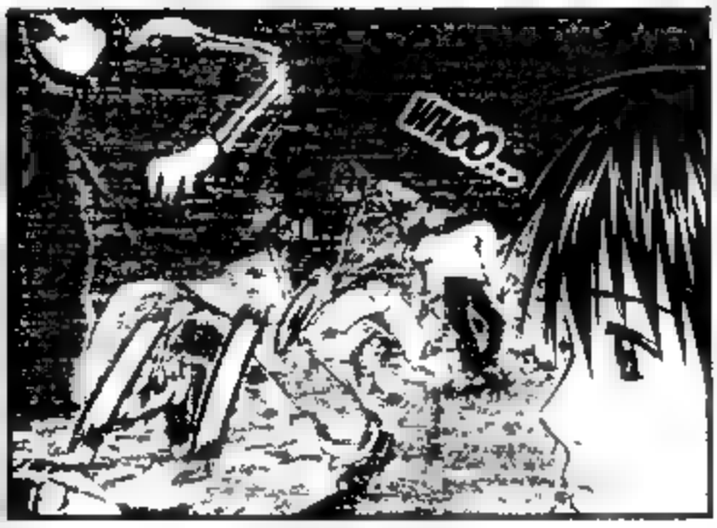
I'M HOME AND I HAVE SOME SUSHI FROM THE RESTAURANT! WHEE- HIC!
THE MIDDLE LAYER OF THE HAM-BURGER IS ALL BROSS!
NO, NO, MICRO-WAVE IT!
IT'S ALL RIGHT, IT'S BEEF.

You were in the football club before, right? So you should know how to practise.
Just continue what you did before the accident.
HE-EY, HERE'S SOME SUSHI!
EW YOU STINK OF ALCHO-HOL!

AH... YES, THANKS.
SEEMS LIKE YOU HAVEN'T HAD A LOT TO EAT YET, SO WANT SOME SUSHI?
AH, DAD. WELCOME HOME.
SUSHI...
THIS IS A GIFT FROM YOUR FATHER.
HUH-
NO WAY, YOU'VE HAD TOO MUCH ALREADY
AND GIVE ME ONE MORE GLASS OF BEER.
OKAY.
HERE ARE THE LEFT-OVERS, DEAR.
NO WAY. DRINK SOME COFFEE, IT'LL WAKE YOU UP.
DEAR, I... WANT... BEER!!
MUUM- MICROWAVE THIS FOR ME!

HUH... I CAME HERE IN THE END.
WELL... I WON'T GET SENTIMENTAL; IT'S ONLY FOR REHABILITATION.

WHY DID YOU HAVE TO BEAT AROUND THE BUSH...
THAT WAS... NII-CHAN, 'RIGHT?


WHOO...

SFX: WHAM

DAMN IT!

NII-CHAN...
YOU HAD SOMETHING TO SAY TO ME, DIDN'T YOU...

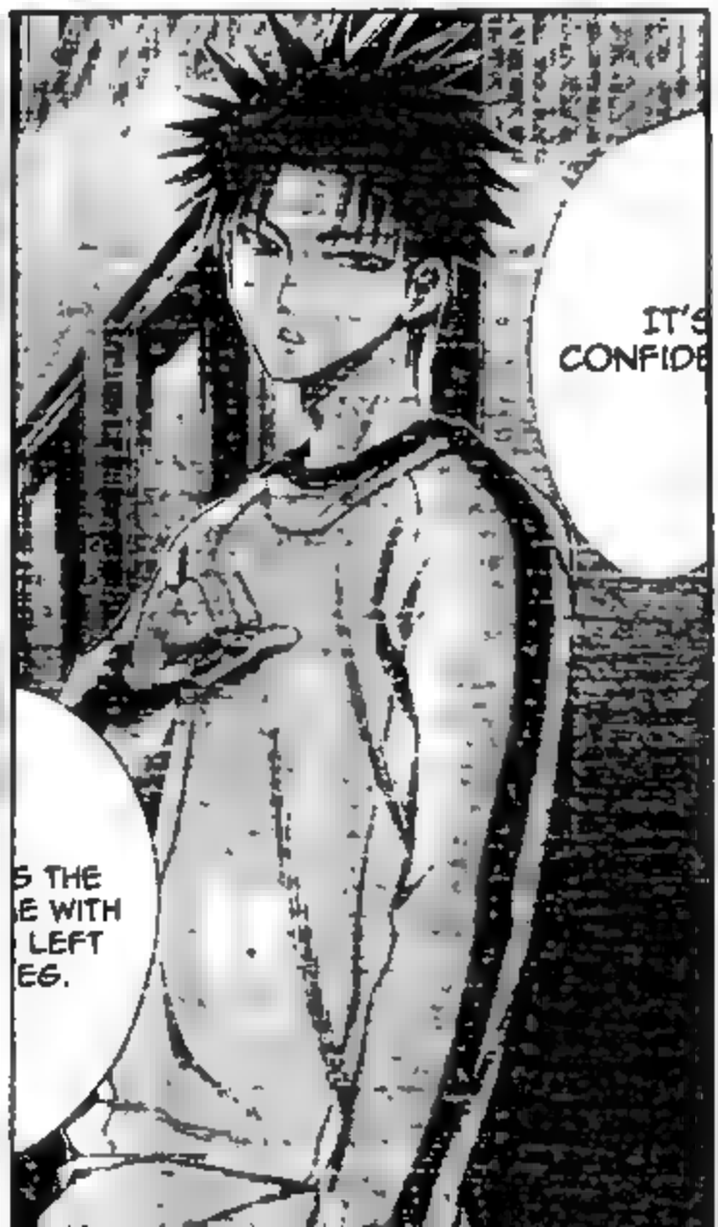
SFX: WHUMP
HUH?!
WHA?!
7
YOU... YOU'RE...

SFX: COME

IT CAN'T BE... NOW THAT I THINK ABOUT IT, NO ONE ELSE KNOWS THAT I PLAY FOOTBALL HERE WITH GREY MASK ANYWAY.
WHAT... WHAT THE HECK'S GOING ON... IS THIS A FAKE?

SFX: ANGER

SFX: COME, COME



WHAT DO YOU WANT WITH ME?!
HOLD IT! IF YOU AREN'T MY BROTHER, THEN WHO THE HELL ARE YOU?!
SFX: DASH
!
DAMN, DOES HE TAKE ME AS AN IDIOT?!
SFX: WHOOOOOOOOOOSH

IT'S THE GUY FROM THAT TIME!
IT'S UNMISTAKABLE! THIS WHIRLWIND-LIKE DRIBBLE...
UGH!
SFX THUMP
SFX CRUNCH
!
YOU BASTARD! SHOW YOURSELF!!
SFX SHUDDER
SFX KICK
SFX SMACK
HOW COULD I HAVE MIXED THEM UP?
NII-CHAN WOULD HAVE BEEN MUCH STRONGER.
HIS SPEED AND TECHNIQUE ARE REALLY GOOD, BUT HIS STRENGTH IS SURPRISINGLY WEAK

SFX SPIN
SFX BOUNCE
ONE-
ON-
ONE!!
COME
ON!!
SFX SLAM
SFX BUMPF

.....
SFX KICK
SFX DASH
!
.....
IF YOU PURPOSELY TURN YOUR BODY AROUND TO ALLOW YOUR RIGHT LEG TO GET THIS BALL ON YOUR LEFT LIKE LAST TIME...
WHAT WILL YOU DO, KAKERU?

SFX BA-THUMP
OOOOOOHHH!!
SFX SRRRRRRRRT
HUH?

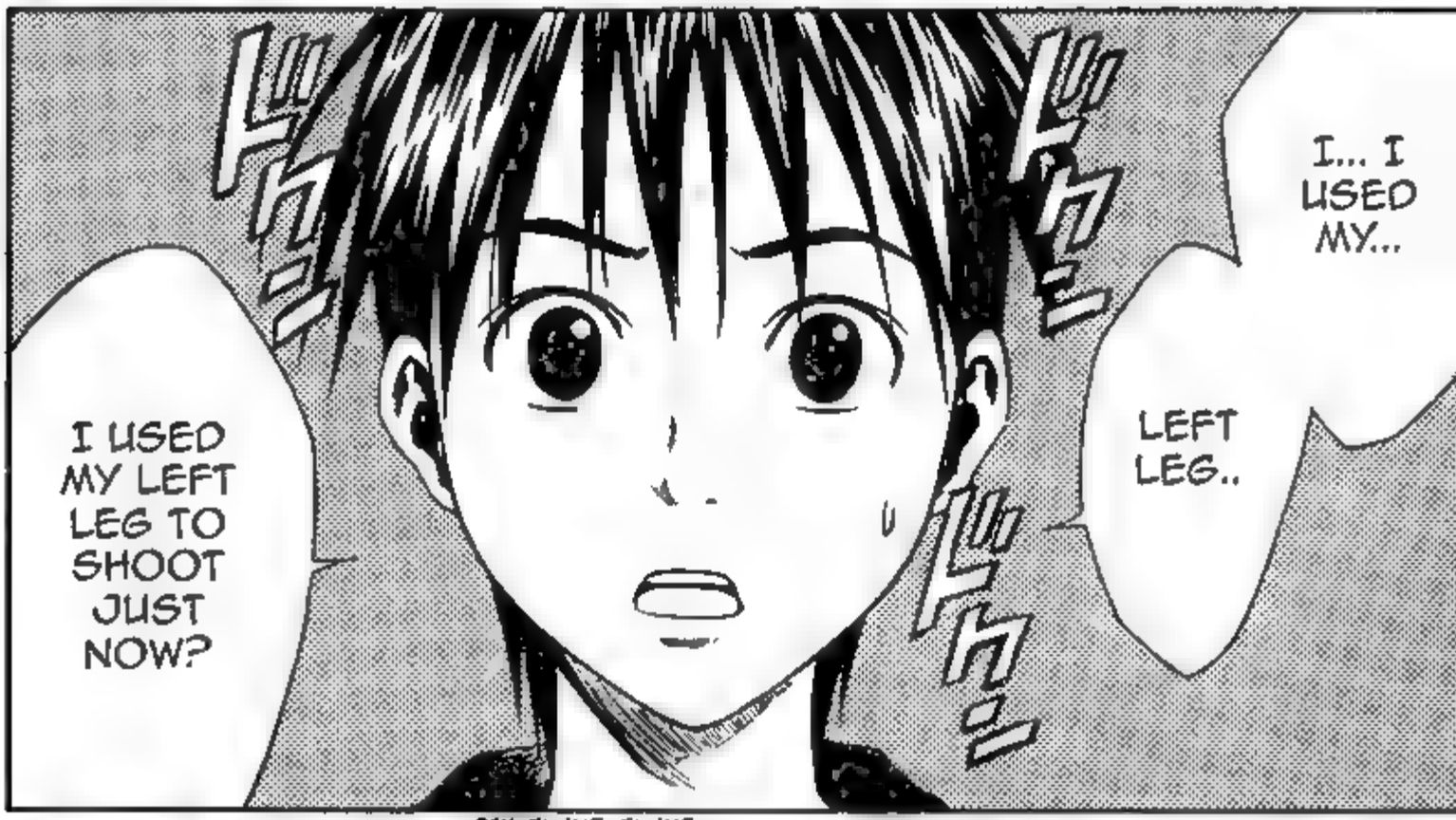
!

SHOW ME...
WHO YOU REALLY ARE-!!
SFX: DUMPF

EEEEE-
EEEEEK!!
SFX ROLL ROLL
BOING BO NG
SFX PEE-
!
ARE YOU OKAY?
SO... SORRY, I WAS TOO SERIOUS.
KAKE-RU.
HUH... THAT WAS... A GIRL'S VOICE?

NO... NO WAY...
SE... SEVEN ???!
SORRY I HID IT FROM YOU, KAKERU...
SO, GREY MASK WAS SEVEN ALL ALONG... WAIT, WHY?!
NOT YET. DID YOU KNOW..?
TELL ME... WHY DID YOU...
HUH..? KNOW WHAT?
7
HUH?!

KAKERU ...
JUST NOW,
YOU USED YOUR LEFT LEG TO SHOOT.



SFX THUMP, THUMP

DON'T EVER FORGET THAT FEELING.

AT THIS MOMENT...
WITHIN ME,
.....
IT WAS LIKE "SOMETHING" HAD AWOKEN.

SFX· SUDDEN ANGER
MI.
CRO.
WAVE
IT-!!!
OH,
DO IT
YOUR
SELF!!

WE NEED PROOFERS AND QCERS, APPLICANTS FOR OTHER POSITIONS ARE ALWAYS WELCOME.T
IF YOU'RE INTERESTED IN JOINING US TO HELP WITH AREA NO KISHI, OVER DRIVE AND REAL DON'T HESITATE TO CONTACT ME (MATHI36@CHIBISUKE-SCANS.COM).

JAELEE:
BANG!!! SHE KILLED ME...

JAKIELLA:
DON'T TAKE LIFE SO SERIOUSLY, IT'S NOT LIKE WE'RE GETTING OUT ALIVE

GE4CE:
UNEXPECTEDLY EXPECT THE OBVIOUS OBVIOUSLY.

CHIBISUKE_SCANS
TRANSLATOR: KOURI-CHAN
PROOFREADER: CONANKUDO3
CLEANER: JAELEE, KID21
TYPESETTER: IKCUD, JAELEE
QC : GE4CE, KOURI-CHANT

#10 Our Dream

...SO,
WHERE SHOULD I START?

.....
KII

EH... HE-EY, WAIT UP! I CAN'T KEEP UP WITH YOU ASKING ME ALL AT ONCE...
AND WHAT'S WITH THE ALIEN ANYWAY?!
WHY DID YOU CHAL-LENGE ME SO MANY TIMES?!
WHY DID YOU SHOW UP AT THE PARK SO LATE AT NIGHT AND HIDE BEHIND A MASK?!
HOW DID YOU KNOW THAT I'VE ALWAYS BEEN WEAK ON MY LEFT SIDE?!
SEVEN, WHY ARE YOUR FOOTBALL SKILLS SO AMAZING?!
WELL THEN LET ME TELL YOU WHERE, OKAY?!

SFX ROAR

SUGURU-SAN ASKED ME TO.

SO... OKAY, TELL ME... WHY DID YOU HIDE UNDER A MASK, AND CHALLENGE ME?

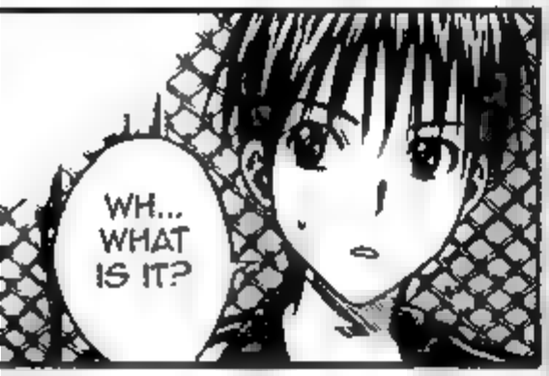
YES.
NII... NII-CHAN DID?
EH?!

AND I WAS IN THE AREA, AND JUST BY COIN-CIDENCE I SAW HIS MATCH.
AT THAT TIME, I WAS STILL ATTENDING A JAPANESE SCHOOL IN LOS ANGELES... LOS ANGELES IS PRETTY CLOSE TO MEXICO-
SUGURU-SAN WENT TO MEXICO AS PART OF THE U-15 TEAM, RIGHT?

SUGURU-SAN!
ARE YOU SEVEN?
.....
...I SEE, SO YOU'RE COMING BACK TO JAPAN?
YUP, SO I'LL PROBABLY BE TRANSFERRING TO THE SCHOOL YOU AND KAKERU GO TO.
Anyway, I wonder if I can become a manager...
HEY, SUGURU-SAN, WHAT ABOUT KAKERU? IS HE WORKING HARD?
HE'S OUR MANA-GER.
HE COULD BE PICKED FOR THE YOUTH NATIONAL TEAM NEXT YEA...
HUH?
I DON'T KNOW WHAT HE'S TH NKING, BUT IT'S PROBABLY BECAUSE HE WASN'T PICKED TO BE A STARTER IN HIS FIRST YEAR.
AT THIS RATE HE MIGHT ACTUALLY REALLY QUIT FOOTBALL.
IT'S PROBA-BLY PRES-SURE.
IT'S HARD FOR KAKERU TOO, HAVING SUCH A TALENTED OLDER BROTHER LIKE YOU
.....

I HAVE A FAVOUR TO ASK OF YOU.
SAY, SEVEN. IF YOU REALLY TRANSFER INTO OUR SCHOOL...
I HID UNDER A MASK, BECAUSE I THOUGHT THAT IF YOU KNEW IT WAS ME YOU WOULD BE ANGRY
...
SO, WITH ME AS YOUR PRACTICE PARTNER,
YOU WOULD BE ABLE TO RETURN TO PLAY FOR THE TEAM ANY TIME.
BUT THERE'S A LIMIT TO INDI-VIDUAL PRACTICE, ISN'T THERE?
...IT SEEMS THAT SUGURU-SAN KNEW YOU SECRETLY CAME TO THIS PARK AT NIGHT TO PRACTICE ALONE.
NII-CHAN, HE...

WHAT KAKERU FATALLY LACKS ISN'T SKILL OR STAMINA
WHAT DO YOU KNOW?!
IT'S CONFIDENCE IT'S THE SAME WITH HIS LEFT LEG
WHEN DID YOU BECOME SO CHICKEN?
...


WH... WHAT IS IT?

THE REASON YOU WERE SAVED,
.....

KAKE-RU...
I HAD SOMETHING TO SAY TO YOU,
IF YOU ACTUALLY DID COME HERE TO PLAY FOOTBALL TODAY,
7

...AND THE DONOR OF THAT HEART WAS
!
WAS BECAUSE YOU RECEIVED A HEART TRANSPLANT.
SUGURU-SAN.
...THAT'S WHY, KAKERU, YOU MUSN'T FORGET...
CLASP
... WHAT ...

WHAT'S IN HERE ISN'T JUST SUGURU-SAN'S HEART...
BUT ALSO HIS DREAMS, THAT HE CAN NEVER FULFIL.
SO, KAKERU,

SFX· DASH
Kakeru!!
You can't give up on football!!

HA
HA
HA
HA
HA
HA
SFX BA-BUMP
SFX BA-BUMP

!
Is your heart...?!
Kakeru! What's wrong?!
BA-BUMP
BA-BUMP

SFX: SWEEP

AH... DEAR,
MAYBE HE'S...
WHAT HAPPENED?

Kakeru?!

KAKERU, YOU MUST HAVE HEARD ABOUT YOUR HEART, RIGHT...
WAS IT MINE-SENSEI?
...
SO YOU WERE IN SUGURU'S ROOM...

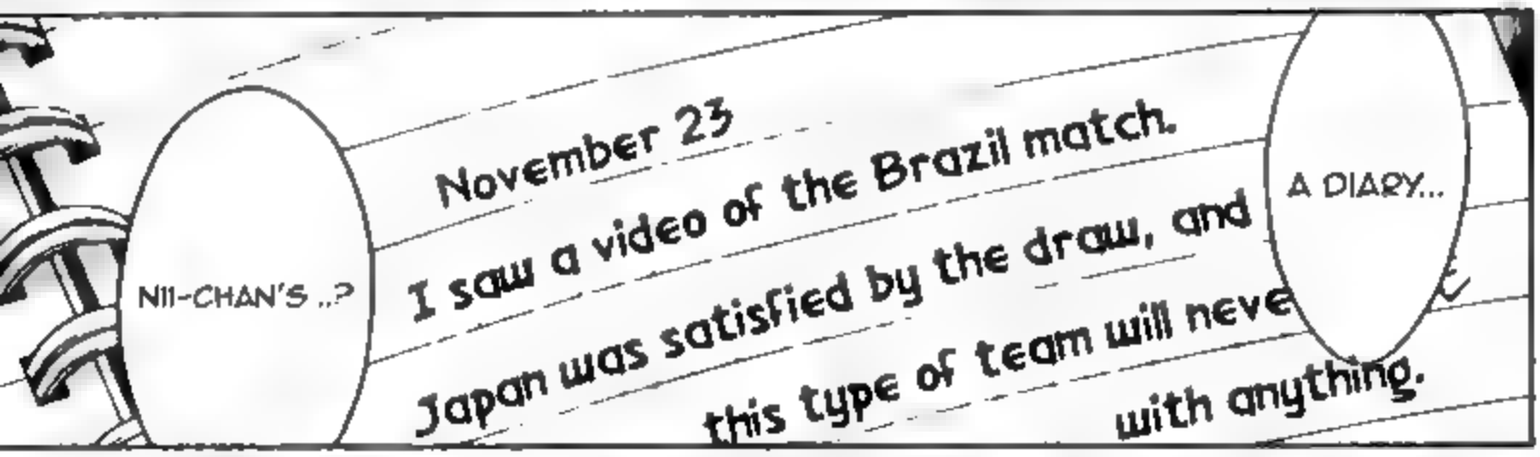
MINE-SENSEI SAID TO WAIT UNTIL AFTER YOU SETTLED DOWN.
SORRY FOR NOT TELLING YOU.

I UNDER-STAND.
.....
CAN I BE ALONE FOR A WHILE?
BUT... THERE'S NO NEED FOR YOU TO BEAR ANY RESPONSI-BILITY.

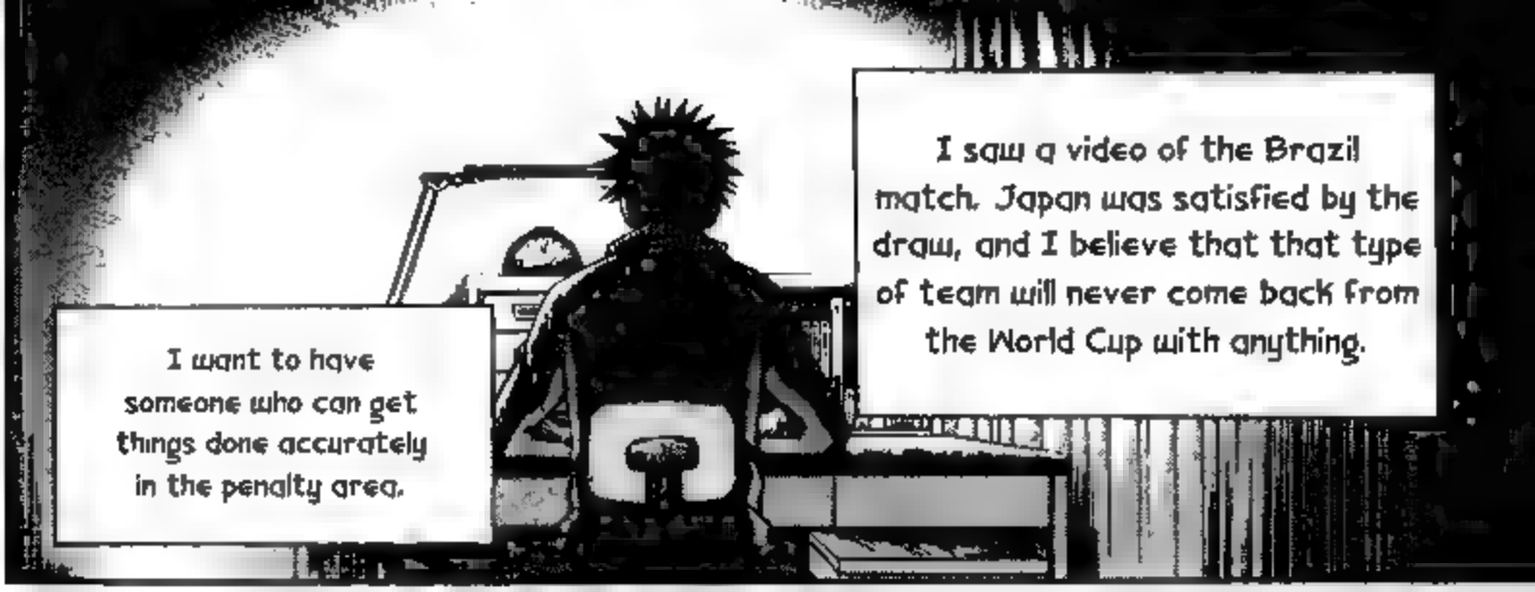
NII-CHAN...
NII-CHAN...
WHAT...
WHAT DO I DO...

OWOW-
OWOWOW...
WHEN DID
I FALL
ASLEEP...
MMPH...
IT'S
MORNING?
SFX. PLACE
.....
SFX. SLIDE
SFX. RUSTLE
GOOD
MORNING,
NI-CHAN.

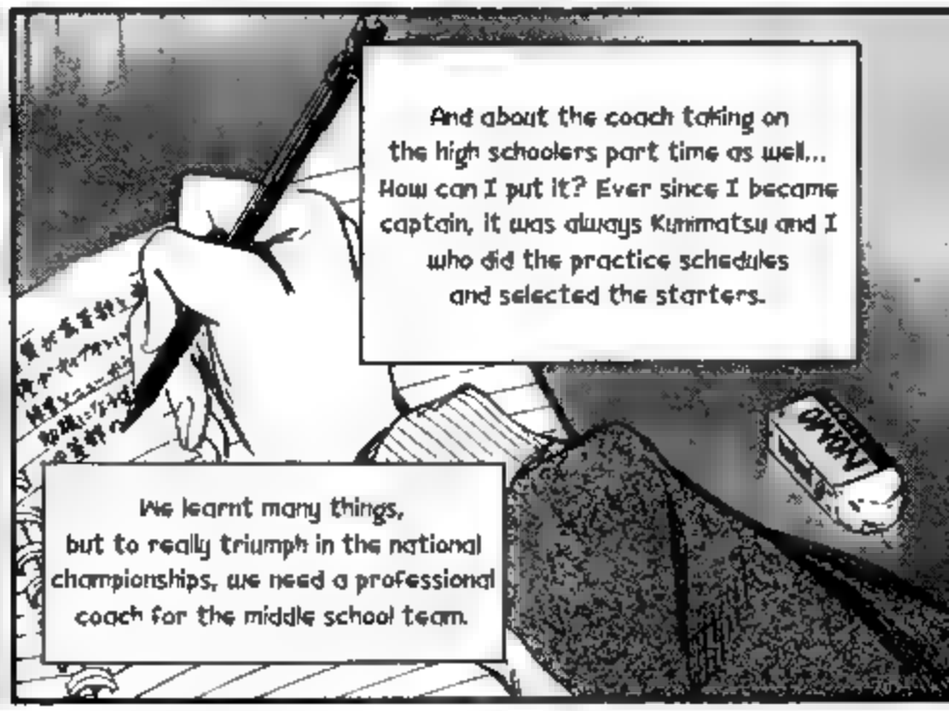
....
SFX. FLAP FLAP


NII-CHAN'S ..?
November 23
I saw a video of the Brazil match.
Japan was satisfied by the draw, and
this type of team will neve
with anything.
A DIARY...
SFX PLACE
SFX GULP

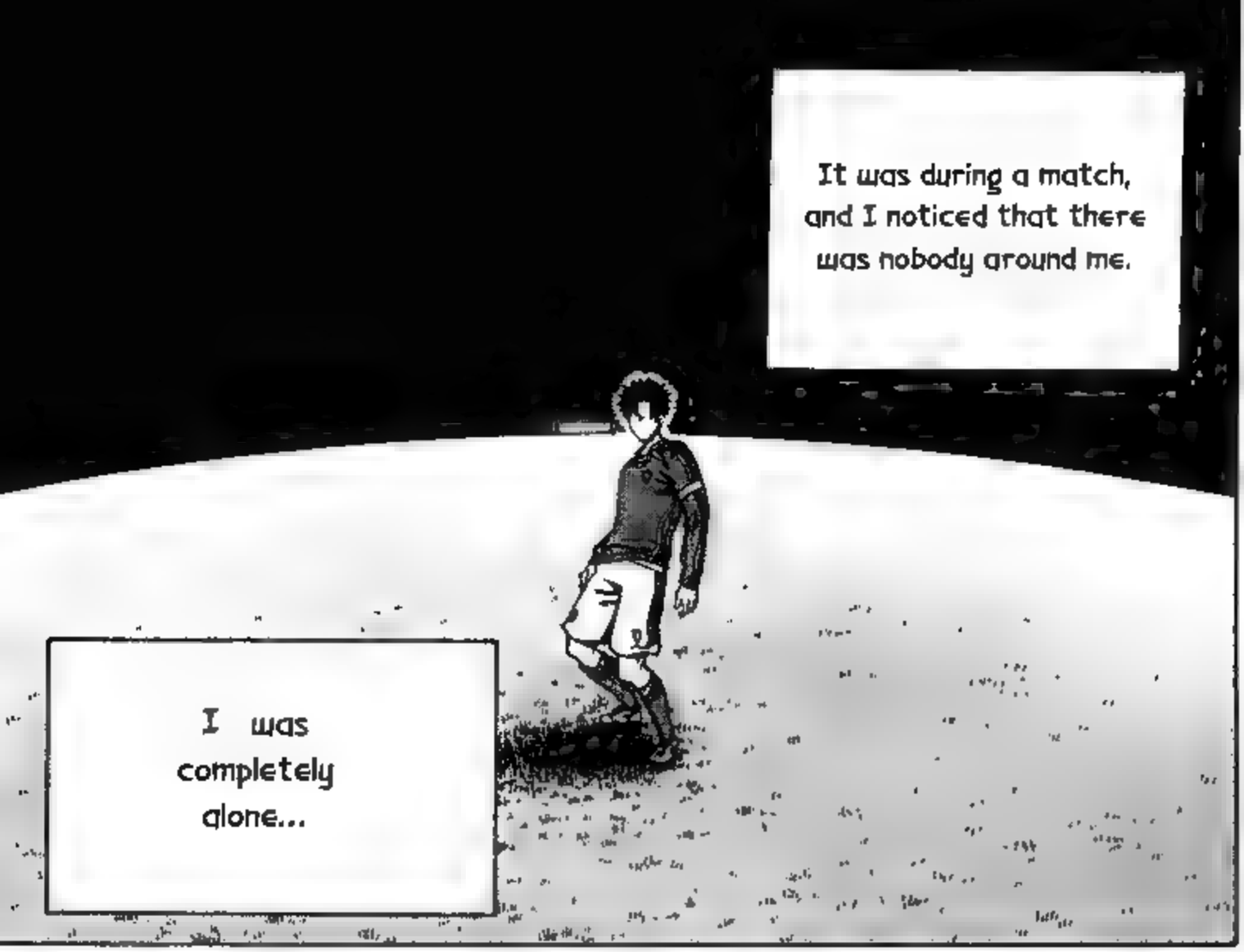
.....


I saw a video of the Brazil match. Japan was satisfied by the draw, and I believe that that type of team will never come back from the World Cup with anything.
I want to have someone who can get things done accurately in the penalty area.

SFX. FLIP


And about the coach taking on the high schoolers part time as well... How can I put it? Ever since I became captain, it was always Kunimatsu and I who did the practice schedules and selected the starters.
We learnt many things, but to really triumph in the national championships, we need a professional coach for the middle school team.
OHAN

This morning, I had that dream again.


It was during a match, and I noticed that there was nobody around me.
I was completely alone...

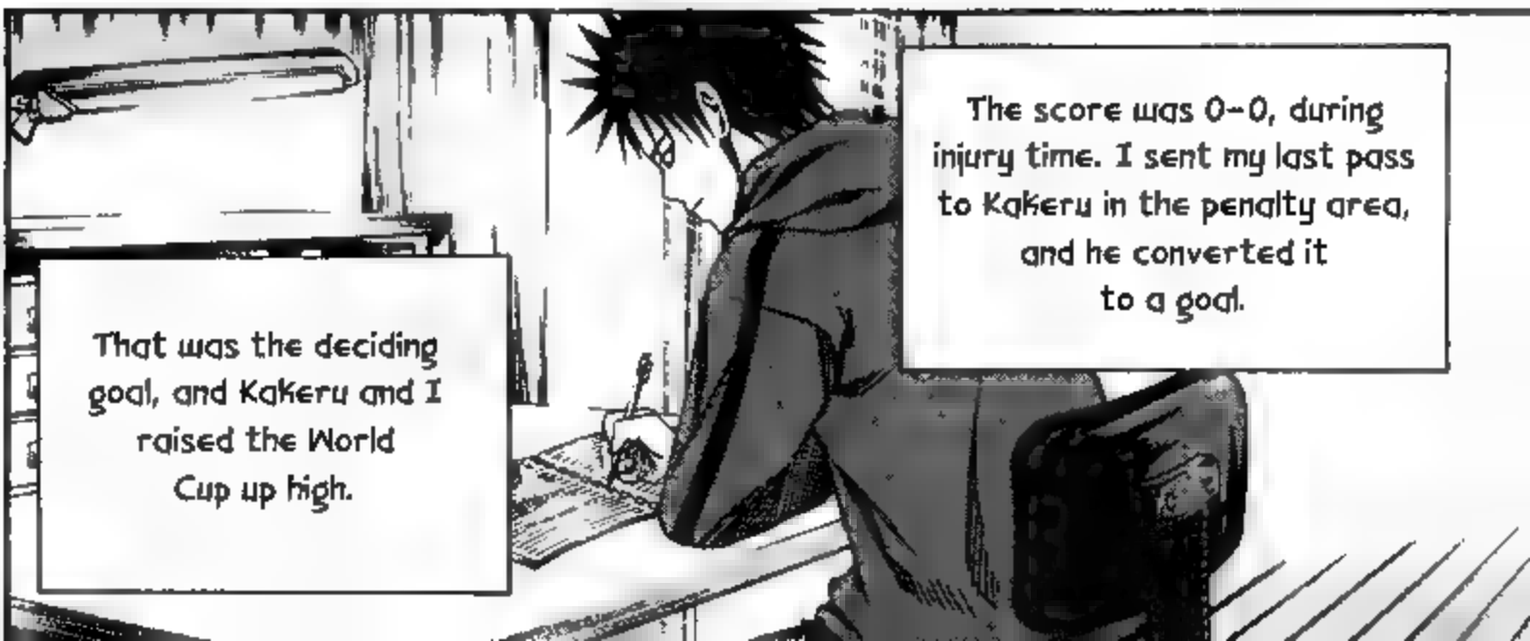
IT'S POSSIBLE THAT HE HAD A PREMONITION OF DYING IN THE ACCIDENT.
YOU KNOW... HE HAD A LOT OF NIGHTMARES, BEFORE THE ACCIDENT.
...

I called and shouted, but there was no reply. It was like being in the middle of mist.
When I woke up, I was sweating, and I was scared to sleep again-

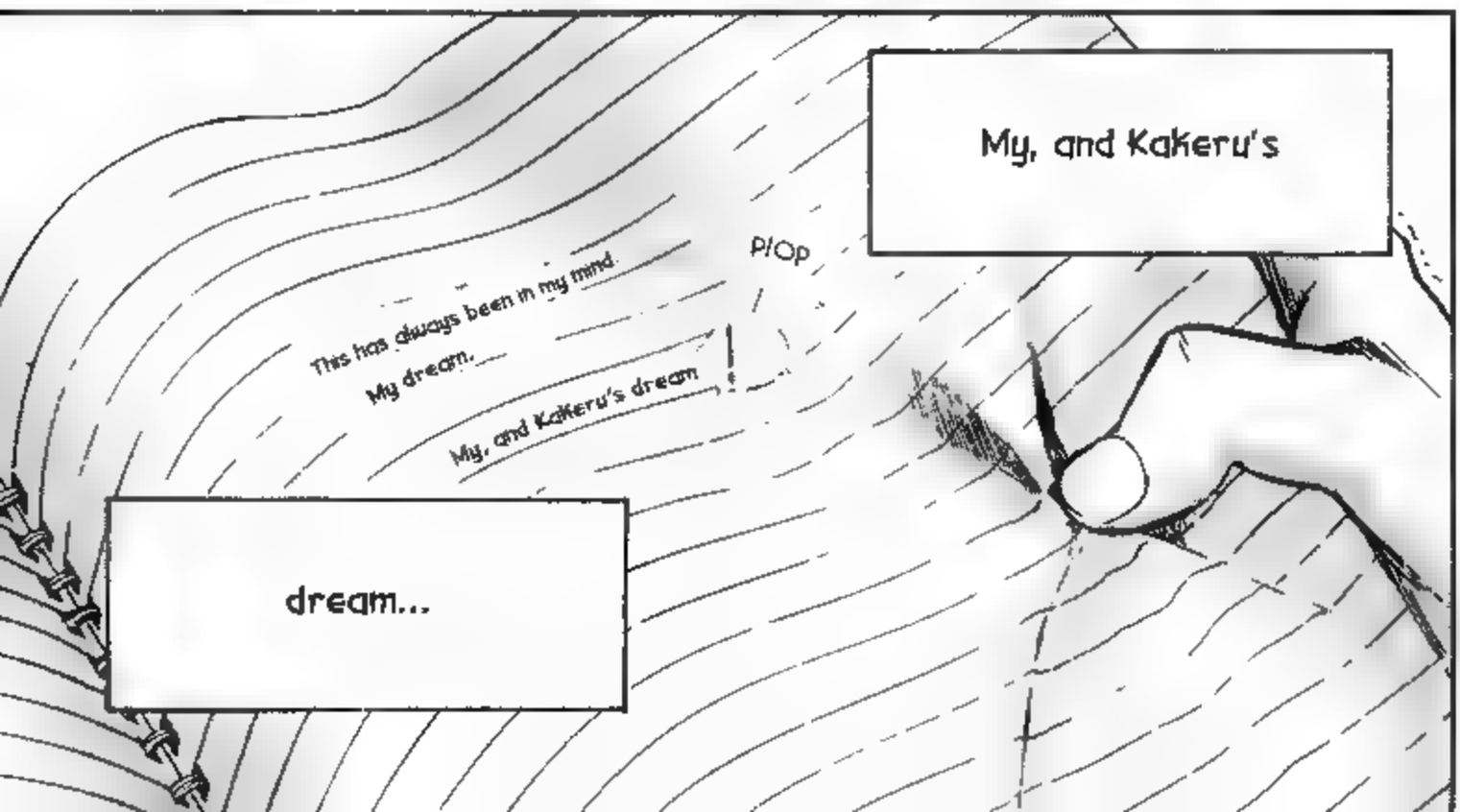
!
THE MORNING OF THAT DAY...
November 26

It's been a long time since I had such a good dream.

I feel great.


The score was 0-0, during injury time. I sent my last pass to Kakeru in the penalty area, and he converted it to a goal.
That was the deciding goal, and Kakeru and I raised the World Cup up high.

This has always been in my mind.
My dream.


My, and Kakeru's
PlOp
This has always been in my mind
My dream.
My, and Kakeru's dream
dream...

NII-CHAN...
MY DIARY.
I'M SORRY FOR FORGETTING...

WE'LL DEFINITELY-
WORLD CUP JAPAN AS CHAMPIONS!
GET THE WORLD CUP.

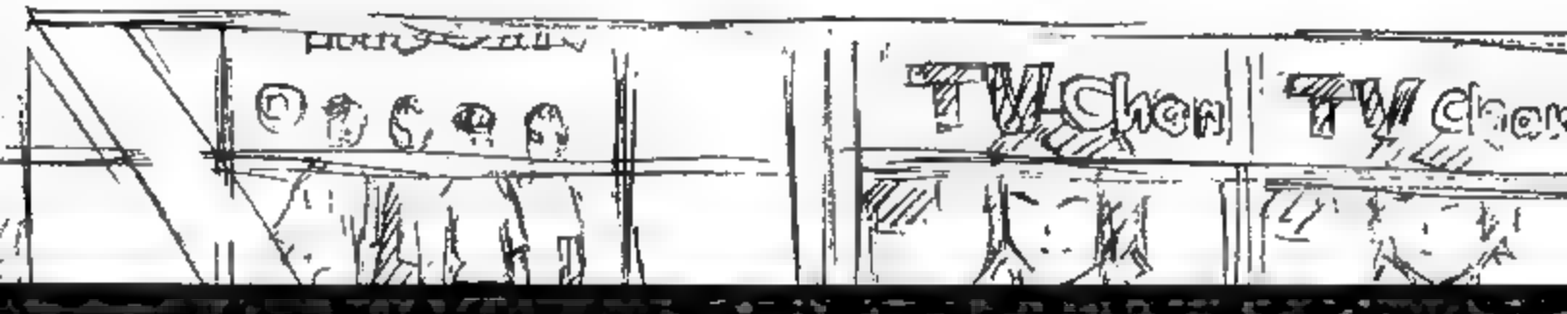
NII-CHAN'S LAST PASS.
THIS IS..

KAKERU... RECEIVE MY PASS.
IT'S MY LAST PASS TO YOU

I CAN'T KEEP RUNNING AWAY.
I CAN'T DO THAT.
I'LL CONTINUE TO PLAY FOOTBALL,
NII-CHAN.

AS MUCH AS I CAN,
WITH THE LIFE THAT
YOU GAVE ME...

佐伯 祐介
SAEKI YUSUKE
Birthday:2/25
Blood type:AB
Position:Midfielder



中塚 公太
NAKATSUKA KOTA
Birthday:1/20
Blood type:B
Position:Defender

WE NEED PROOFERS AND QCERS. APPLICANTS FOR OTHER POSITIONS ARE ALWAYS WELCOME.T . IF YOU'RE INTERESTED IN JOINING US TO HELP WITH AREA NO KISHI, OVER DRIVE AND REAL DON'T HESITATE TO CONTACT ME (MATHI36@CHIBISUKE-SCANS.COM).

KOURI-CHAN:
AH, QC, QC, QC...

MATHI36:
INDEED, QC, QC, QC....

JUSTAM:
HAHA! I LOVE NOT HAVING TO DO ANYTHING!

CHIBISUKE_SCANS
TRANSLATOR: KOURI-CHAN
PROOFREADER: CONANKUDO3
CLEANER: JAELEE, SYLX
TYPESETTER: SYLX, MATHI36, JAELEE
QC : KOURI-CHANT

#11 Awakening as a Forward

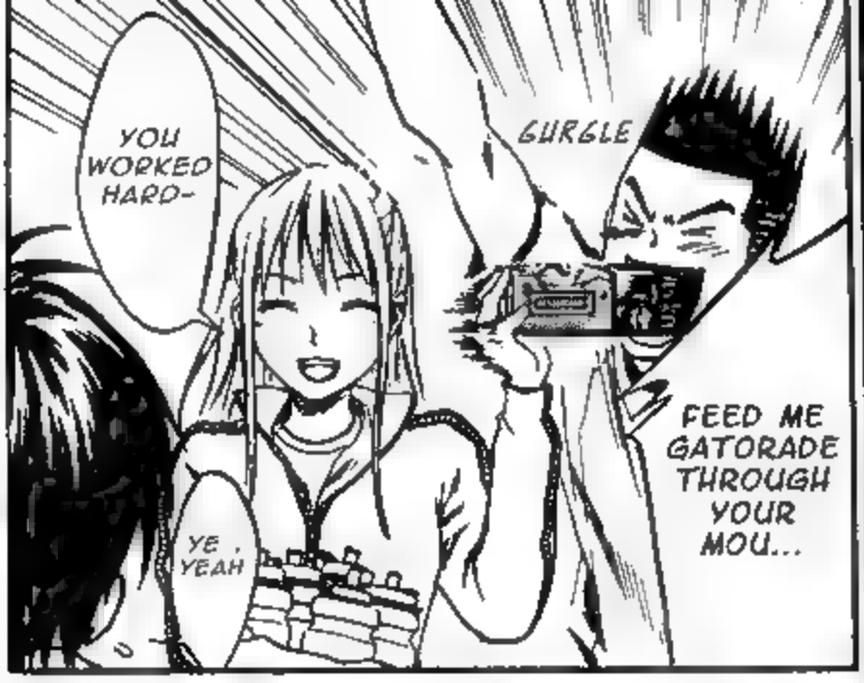
HAS ADVANCED TO THE QUARTERFINAL'S OF THE PREFECTURAL QUALIFYING TOURNAMENT. IT IS THE LAST TOURNAMENT THAT THE THIRD YEARS WILL PLAY.
KAMAKURA FOOTBALL CLUB

HE IS ECSTATIC ABOUT WEARING A NUMBERED UNIFORM.
KOUTA IS A STARTER DEFENDING THE LEFT FLANK.
YUUSUKE, AS THE CAPTAIN OF THE TEAM, HAS TAKEN ON THE ROLE OF THE PLAY-MAKER.

I'VE WORKED HARD TOWARDS MY AIM, TO BECOME A STARTER-
SPEAK UP-!!
DEFEN-CE-!!
AND I HAVE RETURNED TO THE FOOTBALL CLUB, AND HAVE BECOME A PLAYER IN THE TEAM AGAIN.

GET BACK, GET BACK! THE COUNTER-ATTACK IS COMING FROM THE RIGHT!
WITH A NUMBER-LESS UNIFORM.
BUT I MAY FINISH MY MIDDLE SCHOOL FOOTBALL CAREER.

GREAT JOB YUUSUKE!
YEAH.
YOU WERE GREAT!
11
CAPTAIN! THAT WAS A NICE PASS, THANKS!
OH, SAKAKI! YOU SHOT WELL TOO!
BUT YOU LOST TO ME, THOUGH.
THAT'S WHY YOU SHOULD STOP BEING STUPID AND OVERLAPPING INTO OUR ZONE! DAMN IT NAKATSUKA!
OW!
WHACK
YOU BASTARD! I'LL KILL YOU NISHI-JIMA!
WHIP
WHIP
WHIP
EVERY-BODY HAS WORKED VERY HARD!
HERE, HAVE SOME GATORADE-
OMPU-C CROSS-COUNTERED
PUNCH


YOU WORKED HARD-
GURGLE
FEED ME GATORADE THROUGH YOUR MOU...
YE, YEAH

NANA-CHA~~N!

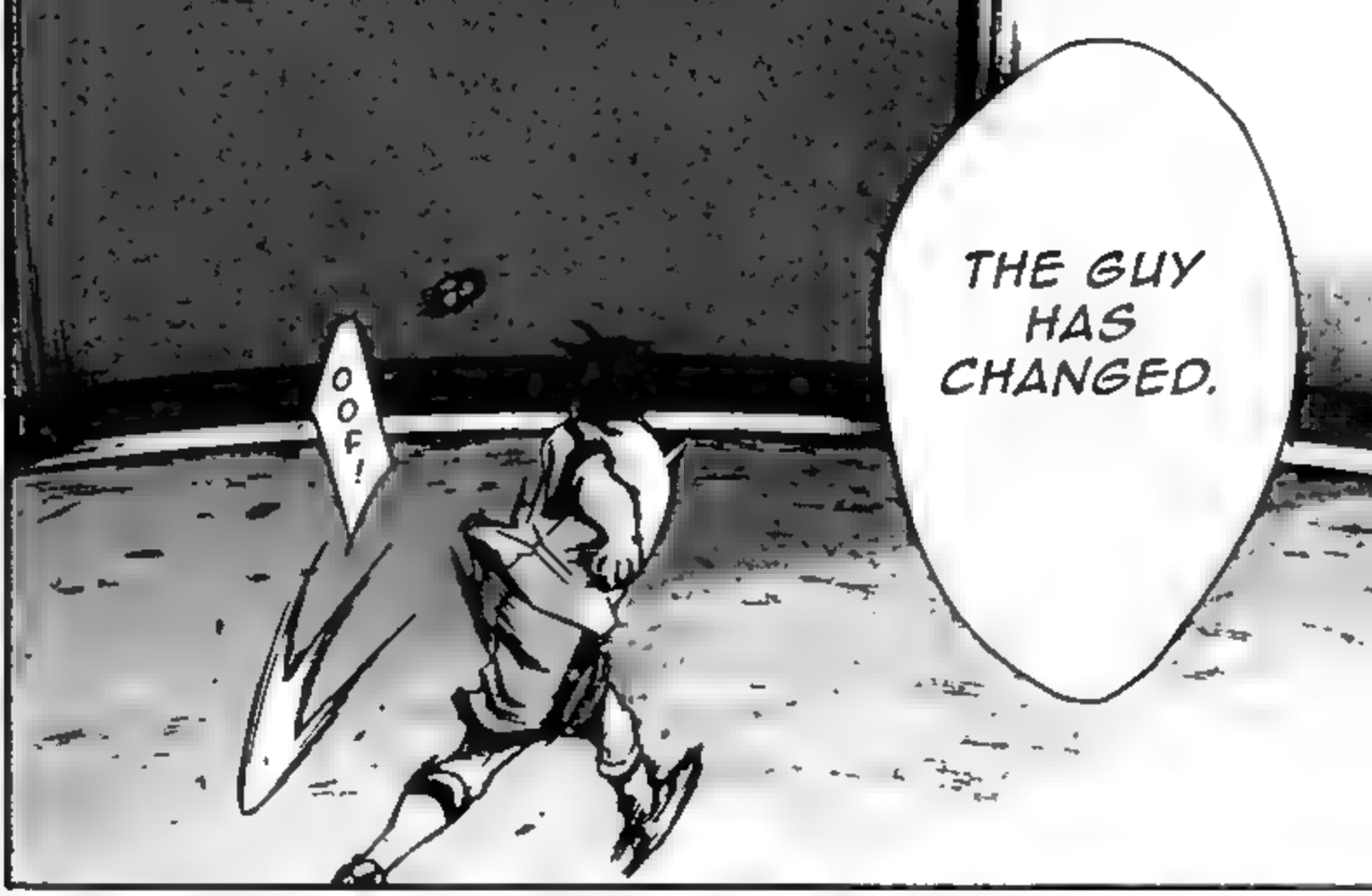
KOUTA ALL THE FIRST-YEARS ARE STARING
TWITCH TWITCH
GLUG GLUG GLUG

SAEKI
HERE'S THE DAY AFTER TOMORROW'S LINEUP. I'VE ALSO CHANGED THE SUBTITUES AROUND A LITTLE.
YES, COACH KUMAGAI

YES!
OKAY, TODAY'S PRACTICE IS OVER. YOU CAN GO WHEN EVERYTHING IS CLEANED UP!
TOMORROW WILL JUST BE A MEETING TO ANNOUNCE THE LINEUP. SO REST UP AND PREPARE FOR THE MATCH THE DAY AFTER THAT!

HE ADDED YANAGI FROM THE SECOND YEAR TO THE BENCH KAKERU'S NAME ISN'T LISTED, HUH.
FLIP

COACH KUMAGAI, IT'S TIME FOR OUR RECAP MEETING.
MHMM
WELL, I'LL BE RETURNING TO THE HIGH SCHOOL THEN.
ALL RIGHT. THANK YOU VERY MUCH.
PLEASE, KUNIMATSU-SAN...
!
NOD
SO, KUNIMATSU, ESSENTIALLY YOU'RE TELLING ME TO USE KAKERU.
YES. I KNOW THAT I AM IN NO POSITION TO ASK THAT OF YOU, COACH.
BUT AS THEIR SENIOR, WHO HAS SEEN THEM PRACTICE...
I WOULD LIKE TO ACKNOWLEDGE KAKERU'S EFFORT SINCE HE REJOINED THE TEAM.


OOF!
THE GUY HAS CHANGED.

HE'S REALLY WORKING HARD.

B... BUT...
KAKERU CAN'T BE USED IN A REAL MATCH.

KUNIMATSU WHEN SUGURU WAS HERE, I MAY HAVE LEFT THAT GENIUS TO MANAGE MOST OF THE DAY-TO-DAY AFFAIRS OF THE MIDDLE SCHOOL CLUB.
BUT THAT DOESN'T MEAN THAT I DIDN'T NOTICE ANYTHING.
.....

IT'S LIKE HE WAS A TOTALLY DIFFERENT PERSON BEFORE THE ACCIDENT HE'S BECOME MORE HARD-WORKING, AND HE CAN USE HIS LEFT LEG WITH SOME SKILL NOW.
SINCE HE RECOVERED FROM HIS INJURIES, HE'S SCORED DECIDING GOALS IN THE PRACTICE MATCHES EVERY TIME
IT'S TRUE THAT HE DOES HAVE THE TECHNIQUE AND THE SPEED, BUT HE'S THE TYPE THAT CAN'T DO ANYTHING WHEN IN FRONT OF THE GOAL
BUT IF HE IS IN AN IMPORTANT MATCH,
HIS SHOTS WILL GO WIDE AGAIN.
THAT STUBBORN COACH-!
.....
THERE IS NO NEED TO TREAT HIM DIFFERENTLY JUST BECAUSE HE IS SUGURU'S BROTHER.
.....
HEY, SEVEN! PASS THE BALL!
ROLL
ROLL
SHAKE
SHAKE

AGH!
AH...
WHAM!
!
YOU'RE THE WORST-!!
BOUNCE
BOUNCE
CO... COACH?!
DASH
KYA! I... I'M SOR-
SLAP
YOU NO-GOOD LOUT!
KAKE-RU?!
FEH
FEH
SLAP
SLAP
.....
THAT'S IMPOS-SIBLE I MEAN LOOK AT HIM!
He's so sorry?
IS KAKERU-SENPAI REALLY 'THE' AIZAWA SUGURU-SAN'S BROTHER?!
SNICKER
SNICKER
SORRY I'M REALLY SORRY, KAKERU.
SMART
YOU'RE SO MEAN, SEVE~N
SMART

HEY, FIRST-YEAR, WHAT'S SO FUNNY?
AH! CAPTAIN.
SO... SORRY.

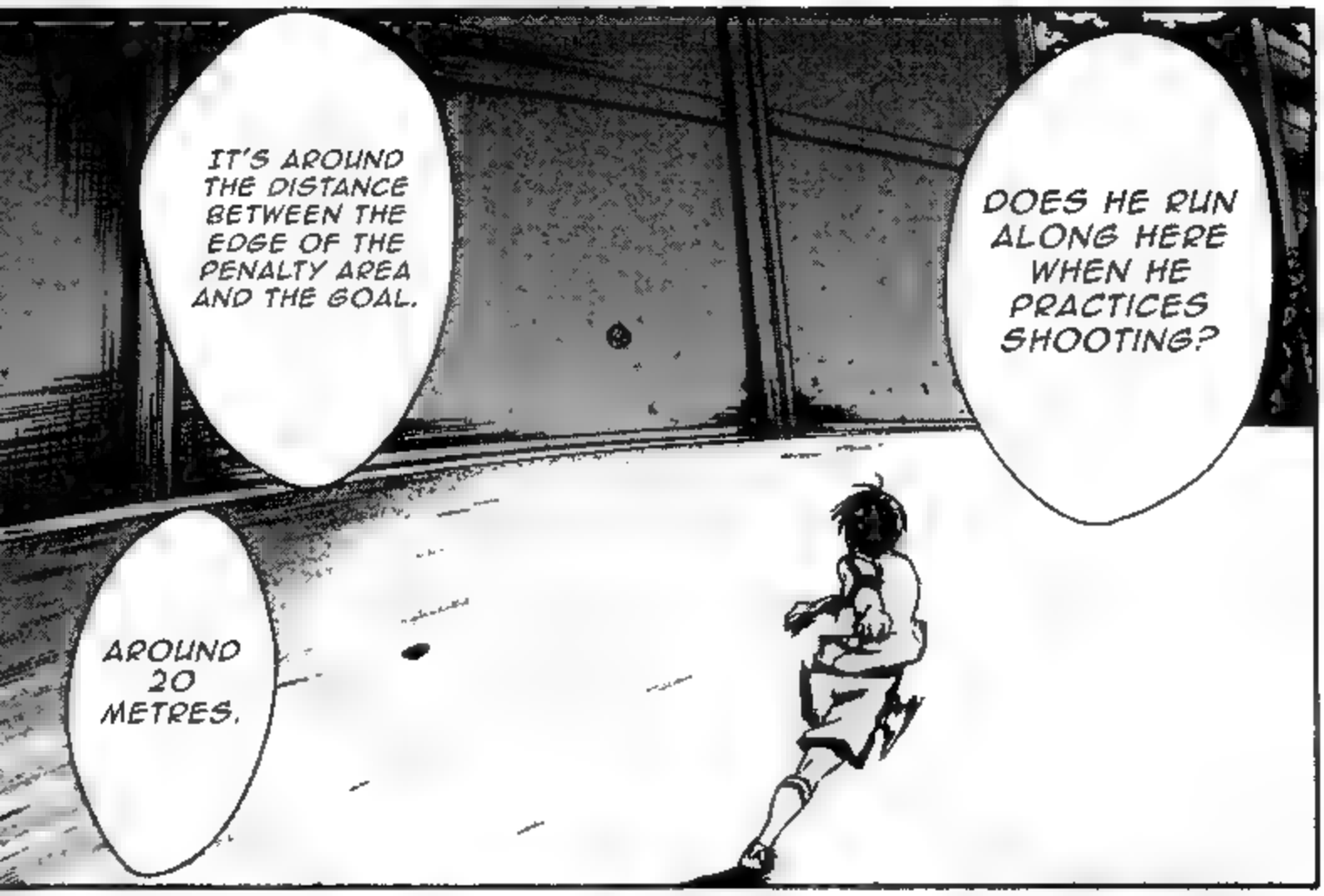
IS THAT REALLY PRACTICE?
IT'S JUST PLAYING AGAINST THE WALLS OF THE TENNIS COURTS, ISN'T IT?
HEY
.....

IF YOU HAVE TIME TO JOKE AROUND, WHY DON'T YOU FOLLOW KAKERU'S EXAMPLE? HE'S STAYED AFTER CLUB TO PRACTICE.
SEE HIS DEDICA-TION?

WHAT'S SO SPECIAL ABOUT THIS WALL?
SERI-OUSLY.

?
GO TAKE A GOOD LOOK AT THE MARKS LEFT ON THAT WALL, THEN.

H... HEY. THE MARKS ARE ALL CONCEN-TRATED AT THE SAME SPOT.
!
YOU... YOU'RE RIGHT!
THERE AND THERE AND... WAIT A SECOND, THIS IS...
ISN'T IT LIKE THE FOUR CORNERS OF THE GOAL?


IT'S AROUND THE DISTANCE BETWEEN THE EDGE OF THE PENALTY AREA AND THE GOAL.
DOES HE RUN ALONG HERE WHEN HE PRACTICES SHOOTING?
AROUND 20 METRES.

TODAY'S HORO-SCOPE SAID IT WOULD BE A GOOD DAY!
WHY DOESN'T HE HAVE A NUMBERED UNIFORM?
THAT... THAT GUY,
AWE-SOME...

-11-

I'M GOING NOW, NII-CHAN.
WELL,

WILLOW BROOK
HEEY, SEVEN!
AH! KAKERU ♪
COME ON, LET'S JUST KICK OFF.
TAP
EVEN SO!
It's just too weird!
UMM... YOU KNOW, YOU SHOULD PROBABLY STOP WEARING THAT GREY MASK?
I WEAR IT, BECAUSE IT SEEMS LIKE YOU WON'T BE SERIOUS WITHOUT IT.
O-KAY!
Oops!
THUMP

HEHE, THAT'S BECAUSE THE FIELD IS WIDE ENOUGH.
WILLOW BROOK
HEY, KAKERU, WHY IS IT ALWAYS THIS PARK?
AH... I SEE...
THIS FIELD'S OPEN SPACE IS ABOUT THE SAME SIZE AS THE PENALTY AREA
WIDE?
YUP. CAN'T YOU FEEL IT, SEVEN?
BECAUSE THE PENALTY AREA...

IS WHERE A SHOOTER DOES HIS WORK, YOU KNOW.

NII-CHAN'S GIFT...
IT'S DEFI-NITELY
WILLOW

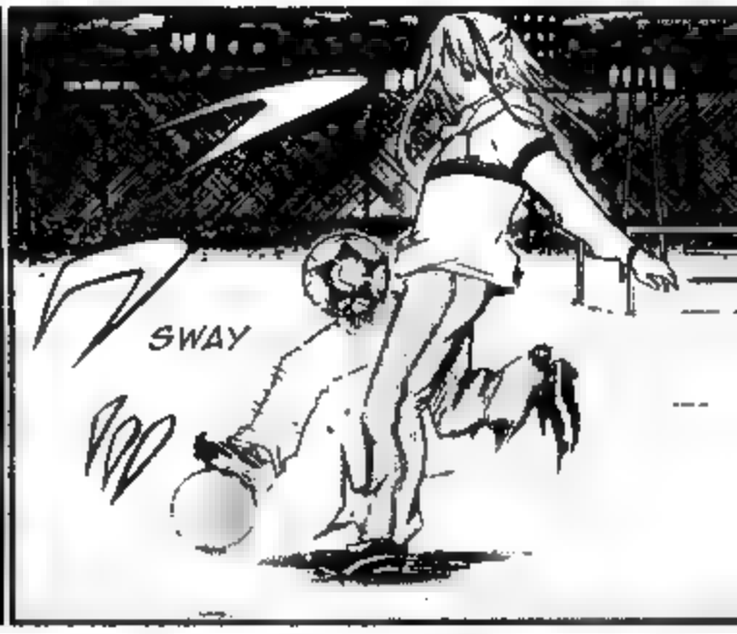
PWAAAAH

HUH
HUH
YOU'RE ALWAYS PRACTISING IN THE MORNING AT THE CLUB, AND AT NIGHT YOU'RE RUNNING AROUND HERE
WE MAY BE WORKING HARD, BUT TAKE CARE OF YOUR BODY KAKERU
IT DOESN'T TIRE ME OUT AT ALL IT DIDN'T BEFORE THE ACCIDENT EITHER
HUH
HUH
LOW BROO

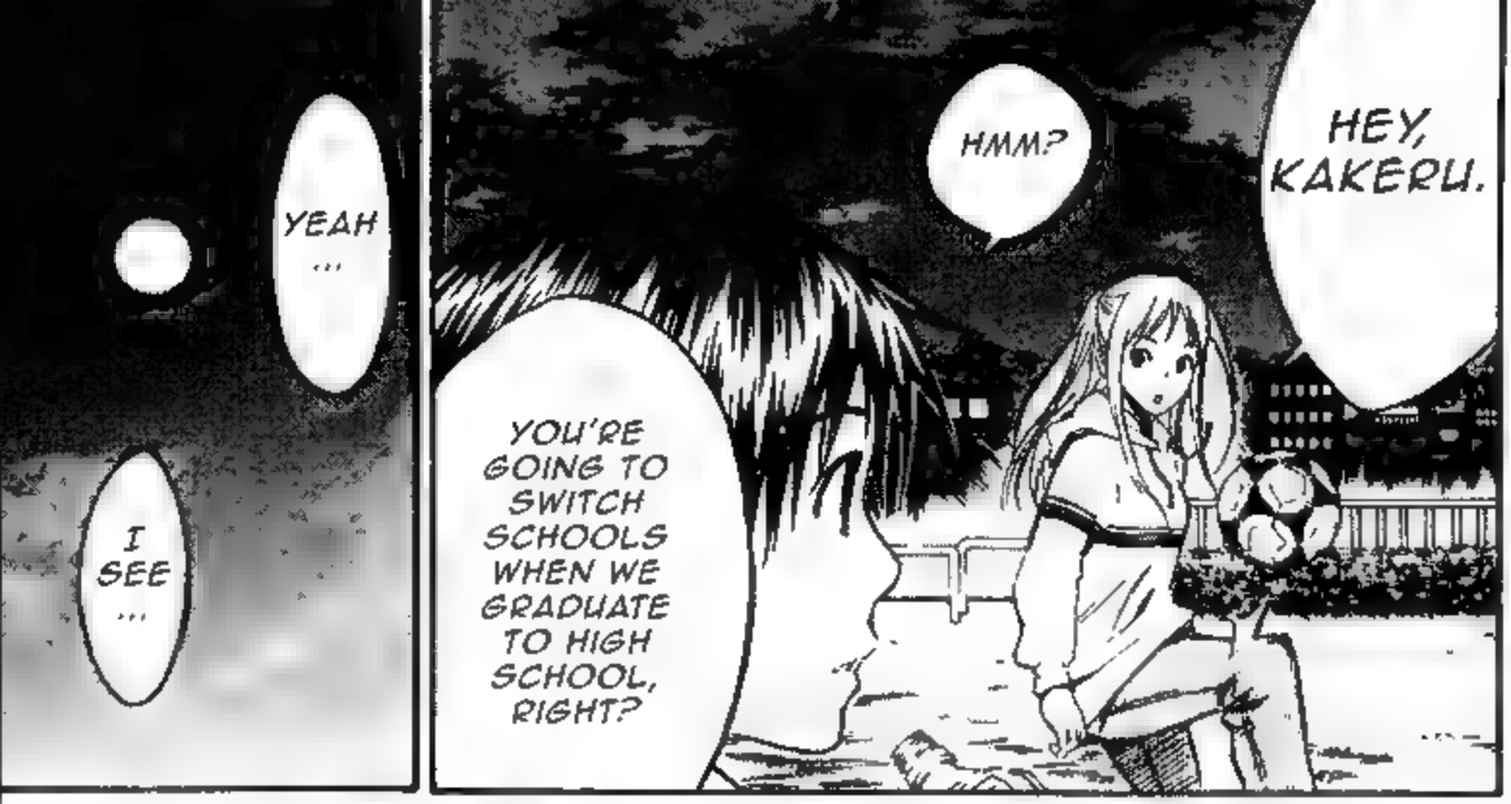
BUT SEVEN, YOUR TECHNIQUE IS REALLY AWESOME!
.....

WHUP
I'LL TELL YOU LATER .
HOW DID YOU BECOME SO GOOD? TELL ME!
YOU'RE GOOD ENOUGH TO BE A STARTER FOR OUR FOOTBALL TEAM!

THUMP


SWAY

AWE-SOME ...


HEY, KAKERU.
HMM?
YOU'RE GOING TO SWITCH SCHOOLS WHEN WE GRADUATE TO HIGH SCHOOL, RIGHT?
I SEE ...
YEAH ...

IT'S BECAUSE I'M AIZAWA SUGURU'S BROTHER.
I WANT TO PLAY FOOTBALL WHERE NOBODY KNOWS WHO I AM.

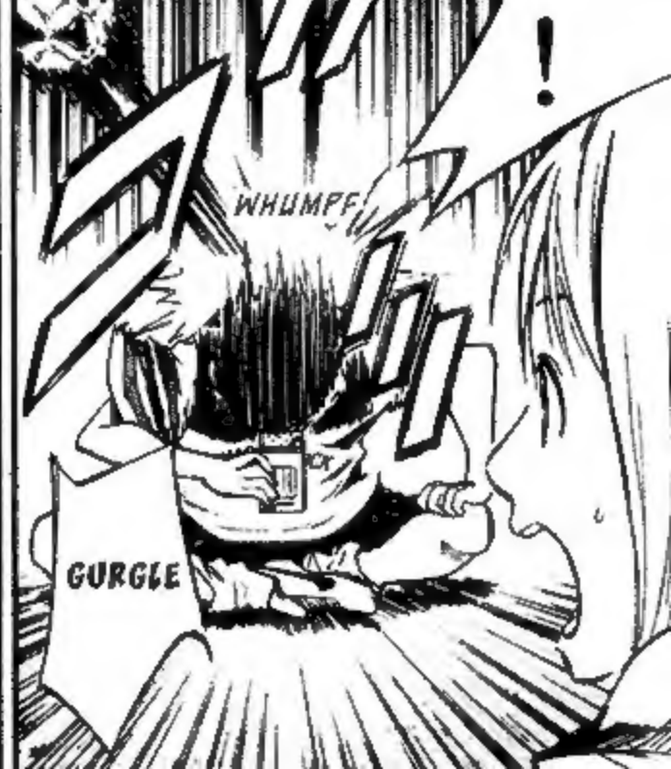
TAP
TAP
I GUESS SO.
YEAH, RIGHT?

IT'S STILL BETTER THAN DIRECTLY GOING TO KAMAKURA HIGH.
THEY'LL FIND OUT EVENTU-ALLY.

EH?
BA-BUMP
IS THAT OKAY?
.....
YEAH.
I...
WANT TO GO TO THE SAME HIGH SCHOOL THAT YOU ARE GOING TO.
CAN HE REALLY ENJOY FOOTBALL THIS WAY?!
THAT STUBBORN COACH IS SO NARROW-MINDED!
WHAM
BANG
HEY, KAKERU.
HMM?

OF COURSE!

To be continued



エリアの騎士

THE KNIGHT in THE AREA

Vol. 2

STAFF

STORY: IGANO HIROAKI　　ART: TSUKIYAMA KAYA

ASSISTANT

KANARI TOMOKI　TORIBEKATSUSHI　SHIBA HIGASHI　TOUGOU YOSHIHIRO

EDITOR

TOMARU HISASHI　CHIBA MATOHISA　SUZUKI RYOUSUKE　NOZAWA ERIKO

WE NEED PROOFERS AND QCERS. APPLICANTS FOR OTHER POSITIONS ARE ALWAYS WELCOME.T
IF YOU'RE INTERESTED IN JOINING US TO HELP WITH AREA NO KISHI, OVER DRIVE AND REAL DON'T HESITATE TO CONTACT ME (MATHI36@CHIBISUKE-SCANS.COM).

MATHI36:
MY HOLIDAYS'RE COMING TO AN END....

CHIBISUKE-SCANS
TRANSLATOR: KOURI-CHAN
PROOFREADER: JAKIELLA
CLEANER: KID21, JAELEE, RINIBEE
TYPESETTER: JAELEE
QC : GE4CE, GAROUKEN, KOURI-CHAN